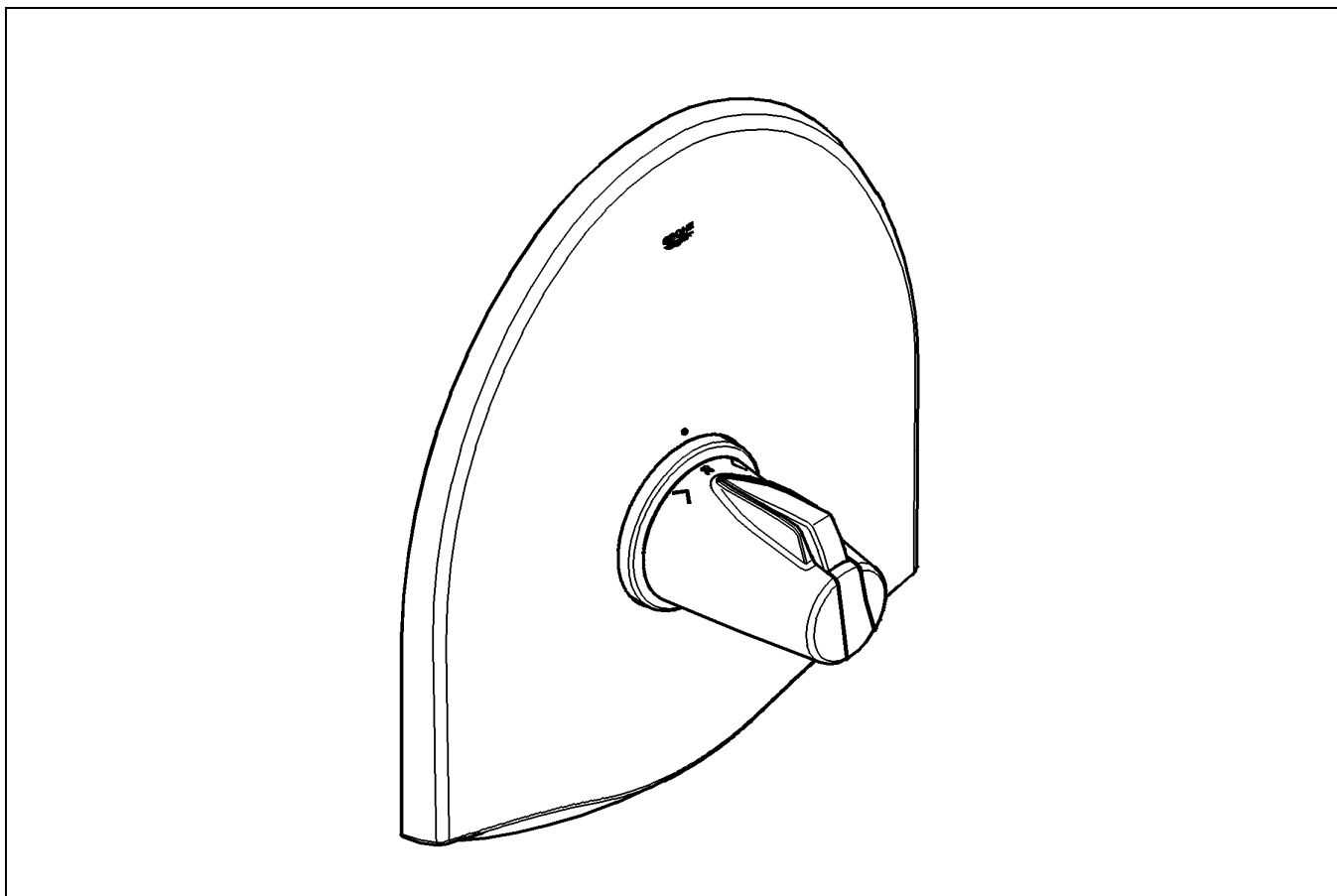
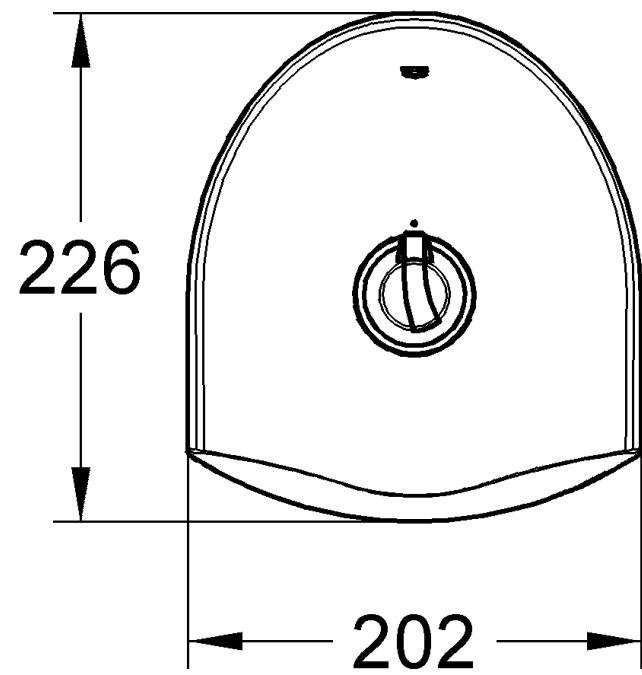


Chiara

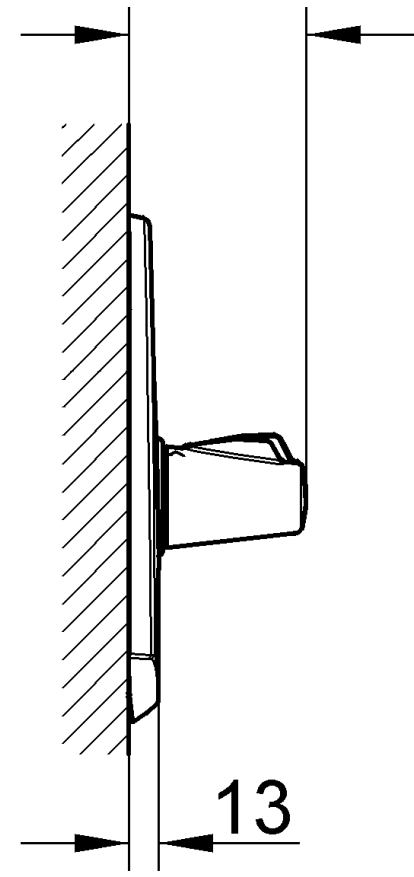


19 161

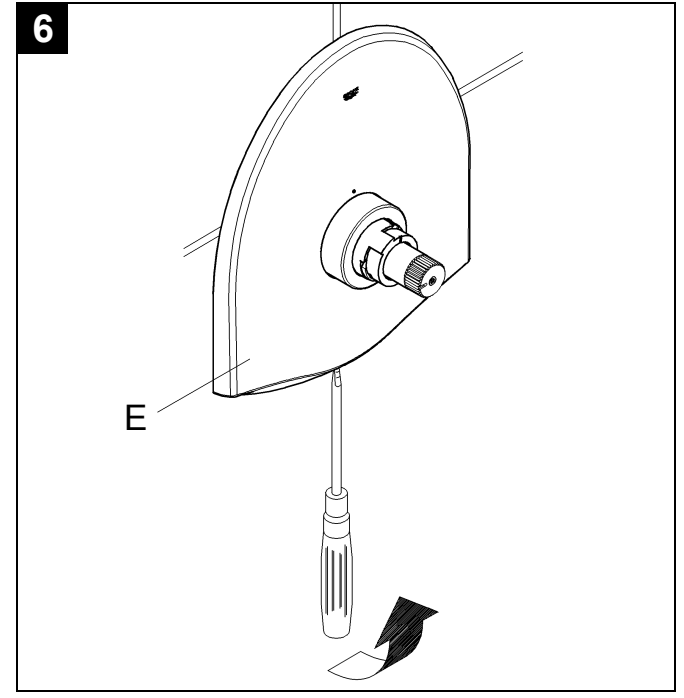
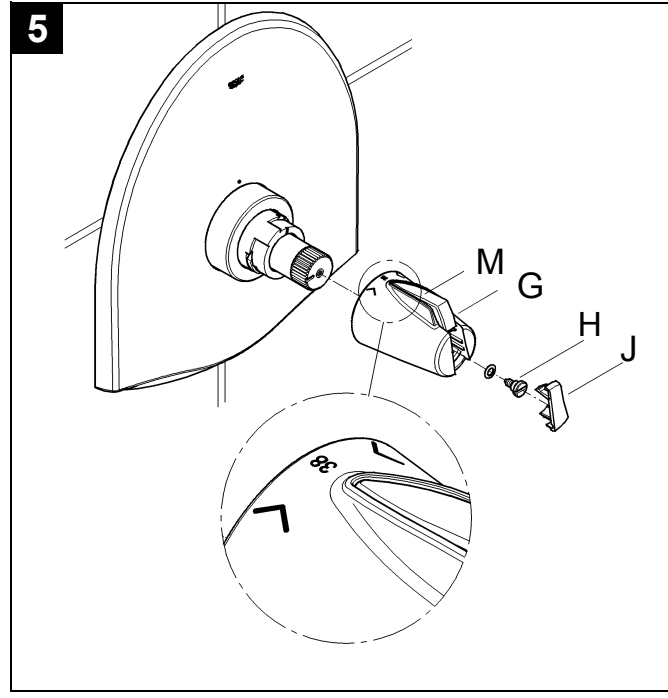
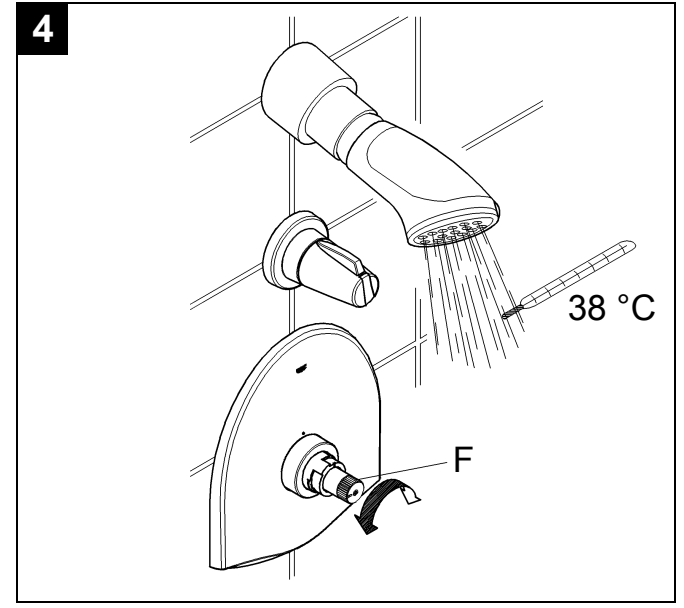
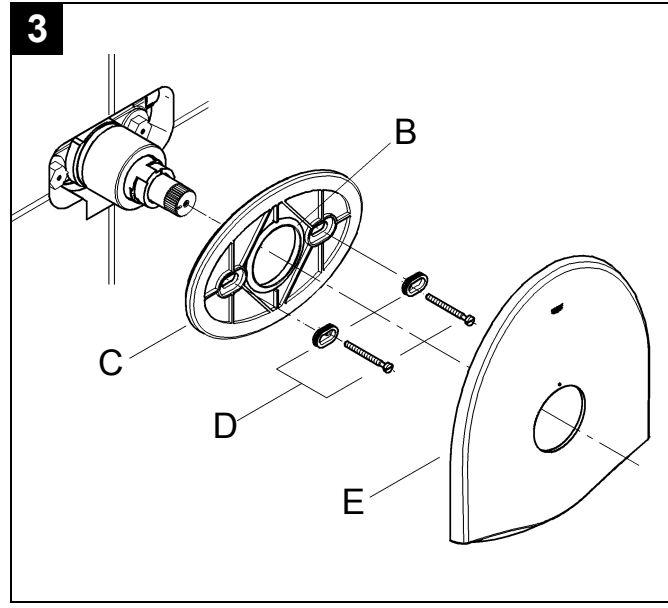
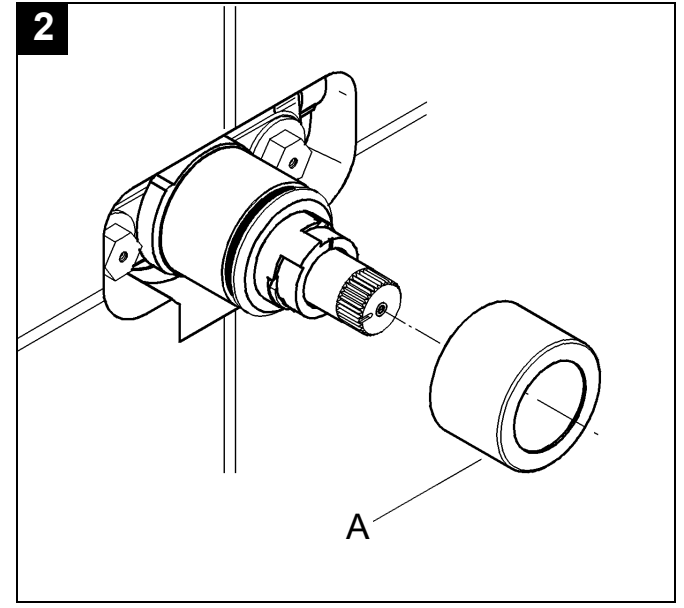
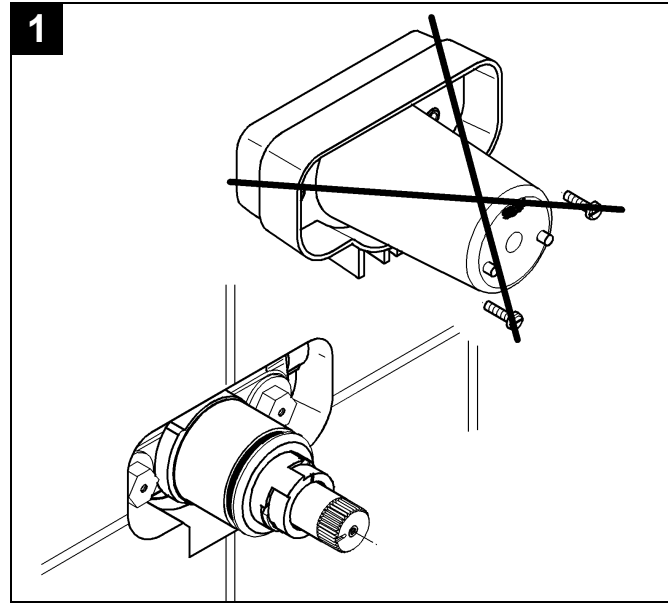
D 1	I 5	N 9	GR 13	TR 17	HR 21	LT 25
GB 2	NL 6	FIN 10	CZ 14	RUS 18	BG 22	
F 3	S 7	PL 11	H 15	SK 19	EST 23	
E 4	DK 8	UAE 12	P 16	SLO 20	LV 24	



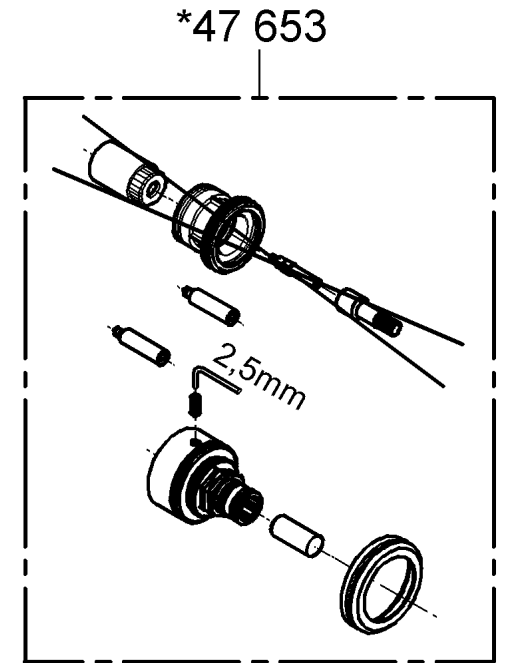
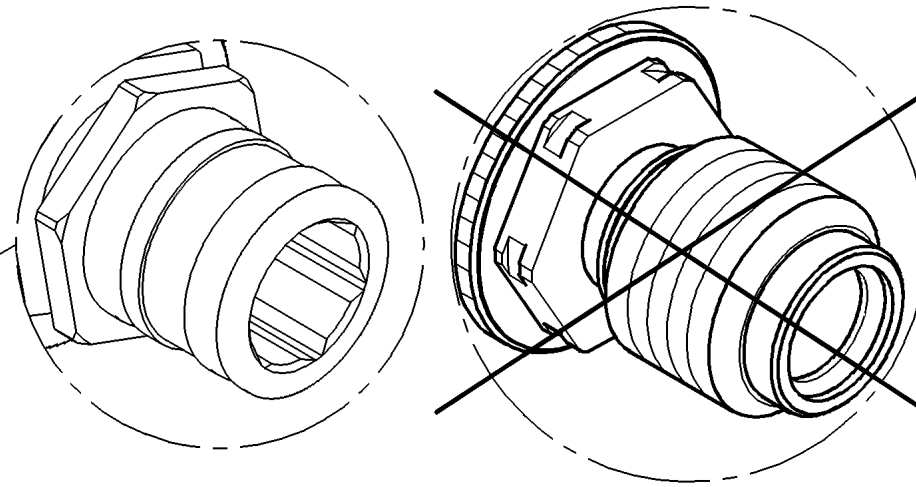
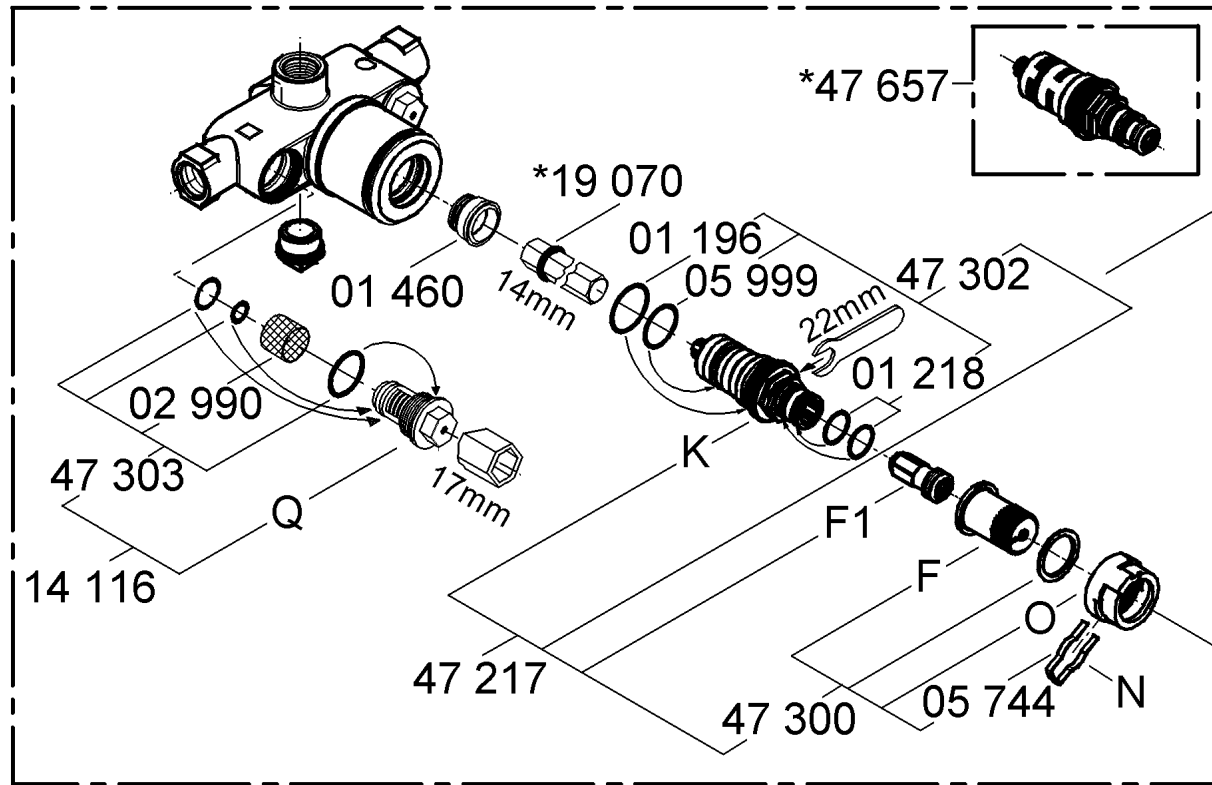
$1/2'' = 79-104$
 $3/4'' = 79-100$



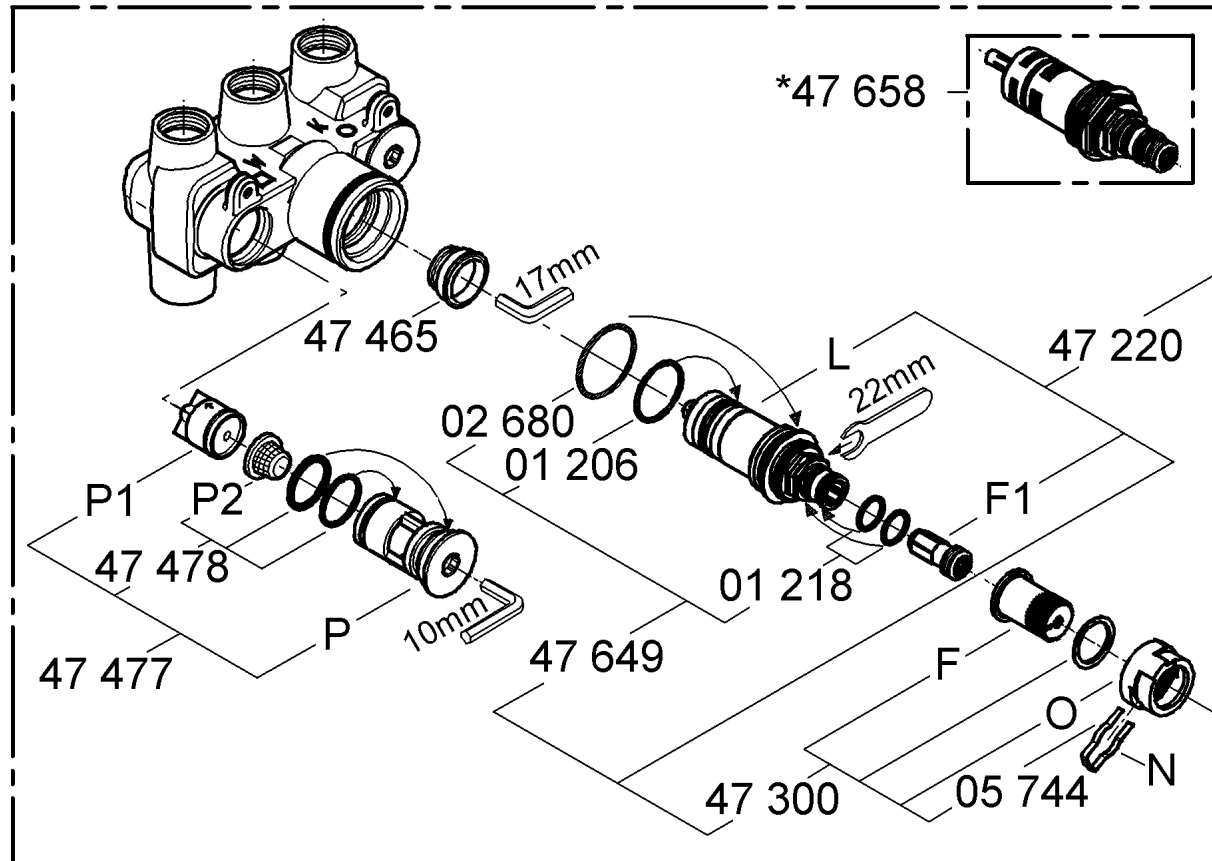
Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



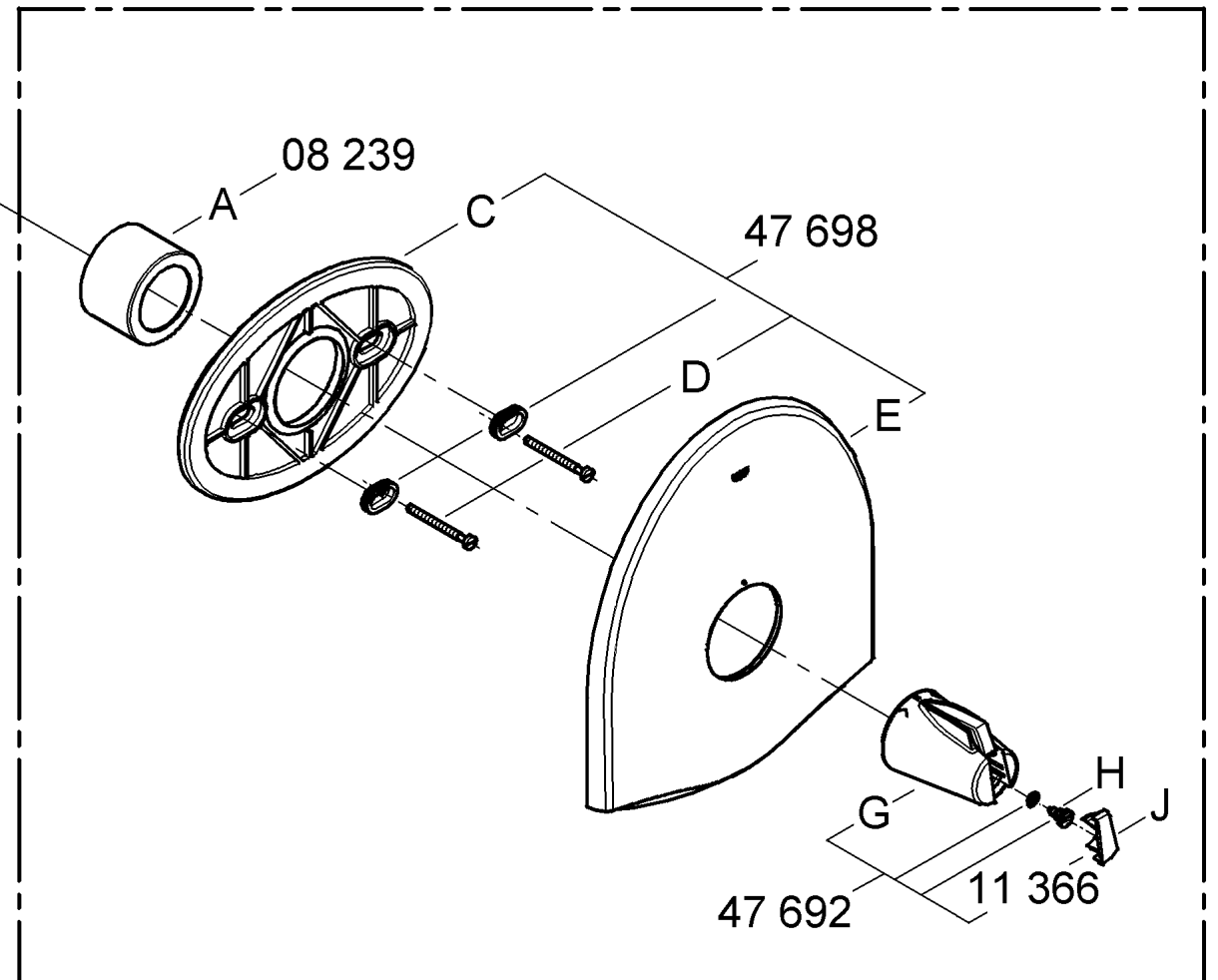
34 101



34 102



19 161



D



Um eine einwandfreie Funktion der Armatur zu gewährleisten, **Kombination mit dem Unterbau** beachten, siehe Klappseite II. Gegenbenfalls Thermosteile austauschen.

Installation

- Wand fertig verputzen und bis an die Einbauschablone verfliesen. Dabei Wandöffnungen gegen Spritzwasser abdichten.
- Bei in Mörtel verlegten Fliesen nach außen abgeschrägt ausfugen.
- Bei vorgefertigten Wänden mit elastischen Mitteln abdichten.
- Einbauschablone entfernen, siehe KLIappseite I Abb. [1].
- Hülse (A) aufstecken, siehe Abb. [2].
- Dichtung (B) des Rosettenträgers (C) mit beiliegendem Armaturenfett einfetten, Rosettenträger (C) aufschieben und mit dem Befestigungsset (D) befestigen, siehe Abb. [3].
- Rosette (E) aufstecken.

Ist der Thermostat zu tief eingebaut, so kann die Einbautiefe mit einem Verlängerungsset um 27,5mm vergrößert werden (siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 653).

Justieren

Montage des Thermostatgriffes und

Temperatureinstellung, siehe Abb. [4] und [5].

- Vor Inbetriebnahme, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Mischwassertemperatur von der am Thermostat eingestellten Solltemperatur abweicht.
 - Nach jeder Wartung am Thermosteilelement.
1. Absperrventil öffnen und Temperatur des auslaufenden Wassers mit Thermometer messen, siehe Abb. [4].
 2. Reguliermutter (F) nach rechts bzw. links drehen bis das auslaufende Wasser 38 °C erreicht hat.
 3. Temperaturwählgriff (G) so aufstecken, daß die 38 °-Markierung nach oben zeigt, siehe Abb. [5].
 4. Schraube (H) einschrauben.
 5. Abdeckkappe (J) aufstecken.

Seitenverkehrter Anschluß (warm rechts - kalt links). Thermosteilelement (K) bzw. (L) austauschen, siehe Ersatzteile Klappseite II, Bestell-Nr.: 47 657 (1/2") und 47 658 (3/4").

Temperaturbegrenzung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt. Wird eine höhere Temperatur gewünscht, so kann durch Drücken der Taste (M) die 38 °C-Sperre überschritten werden.

Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluß Rückflußverhinderer befinden.

Bei den Thermostaten sind die kompletten Thermostateinsätze und die Rückflußverhinderer auszuschauben.

Wartung

Wartung, siehe Klappseite II und Abb. [6].

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

I. Thermosteilelement

1. Abdeckkappe (J) aushebeln.
2. Schraube (H) lösen.
3. Temperaturwählgriff (G) abziehen.
4. Klammer (N) herausziehen.
5. Anschlagring (O) abziehen.
6. Reguliermutter (F) mit Überlasteinheit (F1) abziehen.
7. Thermosteilelement (K) bzw. (L) mit Maulschlüssel 22mm heraus-schrauben.

Nach jeder Wartung am Thermosteilelement ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).

II. Rückflußverhinderer

1. Abdeckkappe (J) aushebeln.
2. Schraube (H) lösen.
3. Temperaturwählgriff (G) abziehen.
4. Rosette (E) entsprechend der Abb. [6] abnehmen.
5. Schrauben (D) heraus-schrauben und Rosettenträger (C) abnehmen.
6. Rückflußverhinderer (P) bzw. (Q) mit Steck-schlüssel 17mm bzw. Innensechskantschlüssel 10mm heraus-schrauben.
7. Rückflußverhindererpatrone (P1) und Sieb (P2) herausnehmen.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Einbaulage beachten!

Ersatzteile, siehe Klappseite II (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

GB



For efficient function be careful about the **kombination** of fitting and concealed mixer housing, see fold-out page II.
If necessary change thermoelement.

Installation

- Plaster and tile the wall, excluding the area occupied by the mounting template. Seal any apertures in the wall so that they are watertight to spray water.
- Tiles laid in mortar should be pointed so that the joint is tapered towards the outside.
- Seal prefabricated walls with a permanently plastic compound.
- Remove the mounting template, see fold-out page I fig. [1].
- Fit sleeve (A), see fig. [2].
- Grease the seal (B) for the escutcheon mounting bracket (C) with the special grease supplied and install escutcheon mounting bracket (C) with mounting assembly (D), see fig. [3].
- Fit the escutcheon (E).

If the thermostat has been installed at too great a depth, this can be adjusted by 27.5mm with an extension set (see fold-out page II, ref. No. 47 653).

Adjustment

Installation of the thermostat knob and temperature adjustment, see figs. [4] and [5].

- Before the mixer is put into service if the mixed water temperature measured at the point of discharge varies from the specified temperature set on the thermostat.
 - After any maintenance operation on the thermoelement.
1. Open the shutt-off valve and check the temperature of the water with a thermometer, see fig. [4].
 2. Turn the adjusting nut (F) clockwise or anticlockwise until the water temperature reaches 38 °C.
 3. Install temperature control handle (G) in such a way that the 38° mark is at top, see fig. [5].
 4. Reinstall screw (H).
 5. Fit cap (J).

Reversed union (hot on right - cold on left).

Replace thermoelement (K) or (L), see replacement parts fold-out page II, ref. No.: 47 657 (1/2") and 47 658 (3/4").

Temperature limitation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C. If a higher temperature is desired, the 38 °C limit can be overridden by depressing the button (M).

Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections.

The complete thermostat assemblies and non-return valves must be unscrewed and removed.

Maintenance

For maintenance, see fold-out page II and fig. [6].

Inspect and clean all parts, replace if necessary and grease with special valve grease (ref. No. 18 012).

Shut off cold and hot water supplies.

I. Thermoelement

1. Lever out cap (J).
2. Unscrew screw (H).
3. Pull off temperature control handle (G).
4. Remove clip (N).
5. Pull off stop ring (O).
6. Remove adjusting nut (F) with overload unit (F1).
7. With a 22mm open-ended spanner, unscrew and remove thermoelement (K) or (L).

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermoelement (see Adjustment).

II. Non-return valve

1. Lever out cap (J).
2. Unscrew screw (H).
3. Pull off temperature control handle (G).
4. Detach escutcheon (E) in accordance with fig. [6].
5. Remove screws (D) and escutcheon mounting bracket (C).
6. Unscrew non-return valve (P) or (Q) with 17mm socket wrench or 10mm socket spanner.
7. Remove non-return valve (P1) and filter (P2).

Reassemble in reverse order.

Observe the correct mounting position!

Replacement parts, see fold-out page II (* = special accessories).

Care

For directions on the care of this fitting refer to the accompanying Care Instructions.

F



Pour garantir un bon fonctionnement des robinetteries, respecter la **Combinaison avec soubassement**, voir volet II.
Remplacer l'élément thermostatique si besoin est.

Installation

- Terminer d'enduire le mur et le carreler jusqu'au gabarit de montage. Protéger les ouvertures dans le mur contre les éclaboussures.
- En cas de carreaux posés dans du mortier, jointoyer en biais vers l'extérieur.
- En cas de murs préfabriqués, étancher avec des matériaux élastiques.
- Retirer le gabarit de montage, voir volet I, fig. [1].
- Insérer la douille (A), voir fig. [2].
- Graisser le joint (B) du porte-rosace (C) avec la graisse spéciale pour robinetterie fournie, mettre le porte-rosace (C) en place, puis le fixer au moyen du set de fixation (D), voir fig. [3].
- Insérer la rosace (E).

Si le thermostat est encastré trop profondément, la profondeur de montage peut être compensée de 27,5mm à l'aide d'un set de rallonge (voir volet II pièces de rechange, réf. 47 653).

Réglage

Montage de la poignée graduée et réglage de la température, voir fig. [4] et [5].

- Avant la mise en service, si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage est différente de la température de consigne réglée au thermostat.
 - Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique.
1. Ouvrir le robinet d'arrêt et, à l'aide d'un thermomètre, mesurer la température de l'eau mitigée, voir fig. [4].
 2. Tourner l'écrou de réglage (F) vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce que la température de l'eau atteigne 38 °C.
 3. Emboîter la poignée de sélection de la température (G) de manière que le repère de 38 °C soit orienté vers le haut, voir fig. [5].
 4. Serrer la vis (H).
 5. Insérer le capot (J).

Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche).

Remplacer l'élément thermostatique (K), ou (L) voir pièces de rechange, volet II, réf. 47 657 (1/2") et 47 658 (3/4").

Limitation de la température

La température est limitée à 38 °C par l'arrêt de sécurité. Appuyer sur le bouton (M) pour obtenir une température plus élevée (supérieure à 38 °C).

Attention en cas de risque de gel

Lors du vidage de l'installation principale, vider les thermostats séparément étant donné que les raccords d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour.

Sur les thermostats, déposer les clapets anti-retour et les éléments thermostatiques complets.

Maintenance

Maintenance, voir volet II et fig. [6].

Vérifier, nettoyer, remplacer éventuellement et graisser toutes les pièces avec une graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

I. Élément thermostatique

1. Retirer le capot (J) en faisant levier.
2. Desserrer la vis (H).
3. Enlever la poignée de sélection de la température (G).
4. Enlever l'agrafe (N).
5. Enlever la bague de butée (O).
6. Retirer l'écrou de réglage (F) avec l'unité de surcharge (F1).
7. Dévisser l'élément thermostatique (K) ou (L) à l'aide d'une clé plate de 22mm.

Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique, un réglage est nécessaire (voir Réglage).

II. Clapet anti-retour

1. Retirer le capot (J) en faisant levier.
2. Desserrer la vis (H).
3. Enlever la poignée de sélection de la température (G).
4. Retirer la rosace (E) comme indiqué sur la fig. [6].
5. Dévisser les vis (D) et retirer le porte-rosace (C).
6. Retirer le clapet anti-retour (P) ou (Q) avec une clé à pipe de 17mm ou une clé Allen de 10mm.
7. Retirer la cartouche du clapet anti-retour (P1) et le filtre (P2).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Respecter la position de montage!

Pièces de rechange, voir volet II (* = accessoires spéciaux).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice jointe à l'emballage.

E



Para garantizar un funcionamiento eficiente del termostato, prestar atención a la **combinación con el cuerpo base**, véase la página desplegable II. Cambiar el termoelemento en caso necesario.

Instalación

- Enlucir por completo la pared y alicatarla hasta el patrón de montaje. Estanqueizar además los orificios de la pared, para que no entre agua de salpicaduras.
- Llaguear oblicuamente hacia afuera el alicatado puesto con mortero.
- En caso de paredes prefabricadas, estanqueizar con un producto dotado de elasticidad.
- Sacar el patrón de montaje, véase la página desplegable I, fig. [1].
- Encajar el casquillo (A), véase la fig. [2].
- Engrasar la junta (B) del soporte del rosetón, con grasa especial para grifería suministrada, y sujete el soporte del rosetón (C) con el set de fijación (D), véase la figura [3].
- Encajar el rosetón (E).

Si el termostato está montado demasiado hacia adentro, la profundidad de montaje puede incrementarse 27,5mm con un set de prolongación (véase repuestos, página desplegable II, N° de ref. 47 653).

Ajuste

Montaje de la empuñadura graduada y ajuste de la temperatura, véanse las figs. [4] y [5].

- Antes de la puesta en servicio, si la temperatura del agua mezclada medida en el punto de consumo difiere de la temperatura teórica ajustada en el termostato.
 - Después de cualquier trabajo de mantenimiento en el termoelemento.
1. Abrir la llave y medir con termómetro la temperatura del agua que sale, véase la fig. [4].
 2. Girar la tuerca de regulación (F) hacia la derecha o hacia la izquierda, hasta que el agua que sale haya alcanzado los 38 °C.
 3. Encajar la empuñadura para regulación de temperatura (G) de modo que la marca de 38° mire hacia arriba, véase la fig. [5].
 4. Enroscar el tornillo (H).
 5. Colocar la tapa (J).

Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo).

Cambiar el termoelemento (K) o bien (L), véase la página desplegable II, N° de ref.: 47 657 (1/2") y 47 658 (3/4").

Limitación de la temperatura

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C por medio del tope de seguridad.

Si se desea una mayor temperatura, se puede sobrepasar el límite de 38 °C pulsando la tecla (M).

Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa, los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno.

Deberán desenroscarse todos los componentes de los termostatos junto con las válvulas antirretorno.

Mantenimiento

Mantenimiento, véase la página desplegable II y la fig. [6].

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las de ser necesario, y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref. 18 012).

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

I. Termoelemento

1. Extraer la tapa (J) haciendo palanca.
2. Soltar el tornillo (H).
3. Quitar la empuñadura para regulación de temperatura (G).
4. Extraer la horquilla (N).
5. Extraer el anillo de tope (O).
6. Extraer la tuerca de regulación (F) con unidad de sobrecarga (F1).
7. Desenroscar el termoelemento (K) o bien (L) con una llave de boca de 22mm.

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento, es necesario un ajuste (véase Ajuste).

II. Válvula antirretorno

1. Quitar la tapa (J).
2. Soltar el tornillo (H).
3. Quitar la empuñadura para regulación de temperatura (G).
4. Quitar el rosetón (E), como se indica en la fig. [6].
5. Extraer los tornillos (D) y el soporte del rosetón (C).
6. Desenroscar la válvula antirretorno (P) o (Q) con ayuda de una llave de vaso de 17mm o una llave allen de 10mm.
7. Extraer el cartucho de la válvula antirretorno (P1) y el tamiz (P2).

El montaje se efectúa en el orden inverso.

¡Atender a la posición de montaje!

Repuestos, consulte la página desplegable II (* = accesorios especiales).

Cuidados

Las instrucciones para los cuidados de este producto se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.



Per garantire un perfetto funzionamento del dispositivo, tener presente **la combinazione con il telaio**, vedere il risvolto di copertina II. Sostituire eventualmente il termostatico.

Installazione

- Rifinire la parete e applicare le piastrelle fino alla mascherina di montaggio. Proteggere le aperture nella parete dagli spruzzi d'acqua.
- Per le piastrelle applicate nella malta, chiudere le fessure con smussatura verso l'esterno.
- Per pareti prefabbricate chiudere le fessure con mastice non indurente.
- Togliere la mascherina di montaggio, vedere il risvolto di copertina I fig. [1].
- Inserire la boccola (A), vedi fig. [2].
- Lubrificare la guarnizione (B) del portarosetta (C) con il grasso speciale in dotazione, inserire il portarosetta (C) e serrare con il set di fissaggio (D), vedi fig. [3].
- Inserire la rosetta (E).

Se il termostatico è incassato troppo profondamente, è possibile compensare la profondità interna di 27,5mm mediante una prolunga (vedi i componenti di ricambio nel risvolto di copertina II, n. di codice: 47 653).

Taratura

Per il montaggio della manopola del termostatico e la regolazione della temperatura, vedi fig. [4] e [5].

- Da effettuare prima della messa in esercizio, se la temperatura dell'acqua miscelata, misurata sulla bocca di uscita, si scosta da quella nominale regolata sul termostatico.
 - Da effettuare dopo ogni manutenzione del termoelemento.
1. Aprire la valvola di intercettazione e misurare la temperatura dell'acqua che fuoriesce con un termometro, vedi fig. [4].
 2. Ruotare il dado di regolazione (F) a destra oppure a sinistra, fino a quando la temperatura dell'acqua in uscita non abbia raggiunto i 38 °C.
 3. Inserire la manopola graduata (G), in modo che la marcatura di 38° sia rivolta verso l'alto, vedi fig. [5].
 4. Avvitare la vite (H).
 5. Applicare la piastrina di copertura (J).

Raccordi invertiti (caldo a destra - freddo a sinistra). Sostituire il termoelemento (K) o (L), vedere i ricambi sul risvolto di copertina II, n. di codice: 47 657 (1/2") e 47 658 (3/4").

Limitazione di temperatura

La gamma di temperatura viene limitata a 38 °C tramite il blocco di sicurezza. Se si desidera una temperatura più alta, premere il tasto (M) per superare il limite dei 38 °C.

Avvertenze in caso di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto domestico, è necessario svuotare separatamente i termostatici, dato che nei raccordi dell'acqua calda e di quella fredda vi sono delle valvole di non ritorno.

In casi del genere, smontare interamente i termoelementi e le valvole antiriflusso.

Manutenzione

Per la manutenzione vedere il risvolto di copertina II e la fig. [6].

Controllare e pulire tutti i componenti, eventualmente sostituire quelli difettosi e lubrificare con grasso speciale per rubinetti (n. di codice 18 012).

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

I. Termoelemento

1. Rimuovere la piastrina di copertura (J).
2. Svitare la vite (H).
3. Staccare la manopola di selezione temperatura (G).
4. Estrarre il fermaglio (N).
5. Estrarre l'anello d'arresto (O).
6. Staccare il dado di regolazione (F) con l'elemento (F1).
7. Svitare il termoelemento (K) o (L) con una chiave fissa da 22mm.

Dopo ogni operazione di manutenzione del termoelemento è necessario eseguire una nuova taratura (vedi "Taratura").

II. Valvola antiriflusso

1. Sollevare la piastrina di copertura (J).
2. Svitare la vite (H).
3. Staccare la manopola di selezione temperatura (G).
4. Staccare la rosetta (E) come indicato nella fig. [6].
5. Svitare le viti (D) e togliere il portarosetta (C).
6. Svitare la valvola antiriflusso (P) o (Q) con la chiave a tubo da 17mm o la chiave a brugola da 10mm.
7. Estrarre la cartuccia della valvola antiriflusso (P1) e il filtro (P2).

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Rispettare la posizione di montaggio!

Per i pezzi di ricambio, vedere il risvolto di copertina II (* = accessori particolari).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli acclusi.

NL



Let voor een gegarandeerd goede werking van de mengkraan op de **combinatie met de sokkel**, zie uitvouwbaar blad II.

Vervang eventueel het thermo-element.

Installeren

- Bepleister de muur en breng tegels aan tot tegen de inbouwsjabloon. Bescherm de muuropeningen tegen spatwater.
- Voeg de in mortel gelegde tegels.
- Dicht prefabwanden met elastische middelen.
- Verwijder de inbouwsjabloon, zie uitvouwbaar blad I afb. [1].
- Steek de huls (A) erop, zie afb. [2].
- Vet de dichting (B) van de rozethouder (C) met het bijgeleverde armaturenvet in, schuif de rozethouder (C) erop en bevestig deze met de bevestigingsset (D), zie afb. [3].
- Steek de rozet (E) erop.

Als de thermostaat te diep is ingebouwd, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten (zie reserveonderdelen op uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 653).

Afregelen

Thermostaatknop monteren en temperatuur instellen, zie afb. [4] en [5].

- Vóór de ingebruikneming, wanneer de aan het tappunt gemeten mengwatertemperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.
 - Telkens wanneer onderhoud is gepleegd aan het thermo-element.
1. Open de kraan en meet de temperatuur van het uitstromende water met een thermometer, zie afb. [4].
 2. Draai de regelmoer (F) naar rechts of links tot het uitstromende water een temperatuur van 38 °C heeft bereikt.
 3. Plaats de temperatuurkeuzeknop (G) zo, dat de 38° - markering naar boven wijst, zie afb. [5].
 4. Draai de schroef (H) erin.
 5. Steek het afdekkapje (J) erop.

Als de aansluiting in spiegelbeeld (warm rechts - koud links) is.

Thermo-element (K) resp. (L) vervangen, zie onderdelen uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 657 (1/2") en 47 658 (3/4").

Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Is een hogere temperatuur wenselijk, dan kan de 38 °C-grens door indrukken van de knop (M) worden overschreden.

Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dienen de thermostaten apart te worden afgetapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden.

Hierbij moeten het complete thermostaattelement en de terugslagkleppen worden verwijderd.

Onderhoud

Onderhoud, zie uitvouwbaar blad II en afb. [6].

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (bestelnr. 18 012) in.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

I. Thermo-element

1. Wip het afdekkapje (J) eruit.
2. Draai de schroef (H) los.
3. Trek de temperatuurkeuzeknop (G) eraf.
4. Trek het klemmetje (N) eruit.
5. Verwijder de aanslagring (O).
6. Trek de regelmoer (F) met temperatuuraanslag (F1) eraf.
7. Schroef het thermo-element (K) resp. (L) er met een 22mm steeksleutel uit.

Na elk onderhoud aan het thermo-element moet u dit opnieuw afstellen (zie Afstellen).

II. Terugslagklep

1. Wrik de afdekplaat (J) los.
2. Draai de schroef (H) los.
3. Trek de temperatuurkeuzeknop (G) eraf.
4. Verwijder de rozet (E) volgens afb. [6].
5. Draai de schroeven (D) eruit en verwijder de rozethouder (C).
6. Schroef de terugslagkleppen (P) resp. (Q) er met een 17mm steeksleutel of 10mm inbussleutel uit.
7. Verwijder het patroon van de terugslagklep (P1) en de zeef (P2).

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Neem de inbouwplaats in acht!

Onderdelen, zie uitvouwbaar blad II (* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van dit apparaat vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.



För att blandarens funktion ska kunna garanteras: Observera **Kombination med underdel**, se utvikningssida II.
Byt ut termoelementet vid behov.

Installation

- Putsa färdigt väggen och kakla fram till monteringsmallen. Täta öppningarna i väggen mot stänkvatten.
- Foga fogarna snett utåt vid kakel som kaklats med bruk.
- Täta färdiga väggar med elastiskt medel.
- Ta bort monteringsmallen, se utvikningssida I fig. [1].
- Fäst hylsan (A), se fig. [2].
- Smörja tätningen (B) för täckbrickans hållare (C) med det medskickade smörjfettet, skjut på täckbrickans hållare (C) och fäst med fästsatsen (D), se fig. [3].
- Fäst täckbrickan (E).

Om termostaten är inbyggd för djupt, så kan monteringsdjupet förstoras med en förlängningssats på 27,5mm (se Reservdelar utvikningssida II, best. nr 47 653).

Justering

Montering av termostatgrepp och temperaturinställning, se fig. [4] och [5].

- Före första användningen, om den vid tappstället uppmätta blandvattentemperaturen avviker från termostatinställningen.
 - Efter varje underhåll på termoelementet.
1. Öppna avstängningskranen och mät temperaturen på vattnet som rinner ut med en termometer, se fig [4].
 2. Vrid justermuttern (F) åt höger resp. åt vänster tills vattnet som rinner ut har uppnått 38 °C.
 3. Fäst temperaturväljaren (G), så att 38 °-markeringen pekar uppåt, se fig. [5].
 4. Skruva fast skruven (H).
 5. Fäst täckkåpan (J).

Sidovänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut termoelementet (K) resp. (L), se reservdelar utvikningssida II, best.-nr: 47 657 (1/2") och 47 658 (3/4").

Temperaturbegränsning

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C. Om en högre temperatur önskas, kan 38 °C-spärren överskridas genom att man trycker på knappen (M).

Vid risk för frost

Töms husanläggningen är det viktigt att tömma termostaterna separat, eftersom det finns backventiler monterade i kall- och varmvattenanslutningen.

På termostaterna måste hela termostatinsatserna och backventilerna skruvas ut.

Underhåll

Underhåll, se utvikningssida II och fig [6].

Kontrollera alla delarna, rengör dem och byt eventuellt ut dem. Smörj dem med special-blandarfett (best nr 18 012).

Stäng av kallvatten- och varmvattentilloppet.

I. Termoelement

1. Bänd loss täckkåpan (J).
2. Lossa skruven (H).
3. Dra loss temperaturväljaren (G).
4. Dra ut klämman (N).
5. Dra loss ändlägesringen (O).
6. Dra loss justermuttern (F) tillsammans med överbelastningsenheten (F1).
7. Skruva loss termoelementet (K) resp. (L) med en öppen nyckel 22mm.

Efter varje underhåll av termoelement krävs en ny justering (se Justering).

II. Backventil

1. Tag av täckkåpan (J).
2. Lossa skruven (H).
3. Dra loss temperaturväljaren (G).
4. Ta bort täckbrickan (E), enligt fig. [6].
5. Skruva loss skruvarna (D) och ta bort täckbrickans hållare (C).
6. Skruva loss backventilen (P) resp. (Q) med hylsnyckeln 17mm resp. insexnyckeln 10mm.
7. Ta bort backventilens patron (P1) och silen (P2).

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Observera monteringsläget!

Reservdelar, se utvikningssidan II (* = extra tillbehör).

Skötsel

Skötseltips för denna blandare finns i den bifogade skötselanvisningen.

DK



For at sikre en korrekt funktion af armaturet, tages der hensyn til **kombinationen med stativet**, se foldeside II.
I givet fald udskiftes termoelementet.

Installation

- Puds væggen færdig, og sæt fliser op til monteringskabelonen. Tætn vægåbningerne mod vandstænk.
- Fliser, der lægges i mørtel, fuges skråt udad.
- Præfabrikerede vægge tætnes med elastiske midler.
- Fjern monteringskabelonen, se foldeside I, ill. [1].
- Sæt bøsningen (A) på, se ill. [2].
- Smør pakningen (B) til rosetholderen (C) ind i det vedlagte armaturfedt, skub rosetholderen (C) på, og fastgør den med fastgørelsessættet (D), se ill. [3].
- Sæt rosetten (E) på.

Er termostaten monteret for dybt, kan monteringsdybden forøges med 27,5mm vha. et forlængelsessæt (se reservedele, foldeside II, bestillingsnr.: 47 653).

Justering

Montering af termostatgrebet og temperaturindstillingen, se ill. [4] og [5].

- Inden ibrugtagning, hvis den målte blandingsvandtemperatur ved tapstedet afviger fra den temperatur, der er indstillet på termostaten.
- Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet.
 1. Åbn for spærventilen, og mål vha. termometret temperaturen på det vand, der løber ud, se ill. [4].
 2. Reguleringsmøtrikken (F) drejes mod højre hhv. mod venstre, til det udløbende vand har nået 38 °C.
 3. Sæt temperaturindstillingen (G) på således, at 38 °-markeringen peger opad, se ill. [5].
 4. Skru skruen (H) i.
 5. Dækkapperne (J) sættes på.

Spejlvendt tilslutning (varmt til højre - koldt til venstre). Udskift termoelementet (K) hhv. (L), se reservedele, foldeside II, bestillingsnr.: 47 657 (1/2") og 47 658 (3/4").

Temperaturbegrænsning

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af skoldnings-spærren.
Hvis der ønskes en højere temperatur, kan 38 °C-spærren overskrides ved at trykke på taster (M).

Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilslutningen.

De komplette termostatindsatser og kontraventilerne i termostaterne skal skrues ud.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse, se foldeside II og ill. [6].

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

I. Termoelement

1. Dækkapperne (J) vippes af.
2. Løsgør skruen (H).
3. Træk temperaturindstillingen (G) af.
4. Træk klemmen (N) ud.
5. Træk stopringen (O) af.
6. Træk reguleringsmøtrikken (F) af sammen med overbelastningsenheden (F1).
7. Skru termoelementet (K) hhv. (L) ud med en gaffelnøgle (22mm).

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet skal der justeres (se "Justering").

II. Kontraventil

1. Vip dækkappen (J) ud.
2. Skru skruen (H) løs.
3. Træk temperaturindstillingen (G) af.
4. Tag rosetten (E) af i henhold til ill. [6].
5. Skru skrueene (D) ud, og tag rosetholderen (C) af.
6. Skru kontraventilen (P) hhv. (Q) af med en topnøgle (17mm) hhv. en unbraconøgle (10mm).
7. Tag kontraventilpatronen (P1) og sien (P2) ud.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Vær opmærksom på monteringspositionen!

Reservedele, se foldeside II (* = specialtilbehør).

Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i vedlagte plejeanvisning.



For å sikre at armaturene fungerer feilfritt, kontroller **kombinasjonen med underbygningen**, se utbrettside II.
Skift eventuelt ut termoelementet.

Installering

- Puss ferdig veggen og legg fliser frem til monterings-sjablonen. Tett veggåpningene mot vannsprut.
- Fliser som er lagt i mørtel, fuges skrått utover.
- Monteringsklare vegger tettes med elastisk middel.
- Fjern monteringsjablonen, se utbrettside I, bilde [1].
- Sett på hylsen (A), se bilde [2].
- Smør pakningene (B) til rosettholderen (C) med armaturfettet som følger med, skyv rosettholderen (C) på og fest med festesettet (D), se bilde [3].
- Sett på rosetten (E).

Dersom termostaten er montert for langt ned, kan monteringsdybden økes med 27,5mm med et forlengelsessett (se reservedeler – utbrettside II, best.nr.: 47 653).

Justering

Montering av termostatgrep og temperaturjustering, se bilde [4] og [5].

- Før igangsetting, dersom blandevannstemperaturen som ble målt på tappepunktet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.
- Hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet.
- 1. Åpne sperreventilen og mål temperaturen på det rennende vannet med termometer, se bilde [4].
- 2. Drei reguleringsmutteren (F) mot høyre eller venstre til det rennende vannet har en temperatur på 38 °C.
- 3. Sett på temperaturvelgeren (G) slik at 38 °C-merket peker opp, se bilde [5].
- 4. Skruen (H) skrues inn.
- 5. Sett på dekslet (J).

Speilvendt tilkobling (varmt til høyre - kaldt til venstre).

Skift ut termoelementet (K) henholdsvis (L), se reservedeler - utbrettside II, best.nr.: 47 657 (1/2") og 47 658 (3/4").

Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C. Dersom det ønskes en høyere temperatur, kan man gå forbi 38 °C-sperren ved å trykke på knappen (M).

Viktig ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen.

På termostatene må de komplette termostatinnsettene og tilbakeslagsventilene skrues ut.

Vedlikehold

Vedlikehold, se utbrettside II og bilde [6].

Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett (best.nr. 18 012).

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

I. Termoelement

1. Løft ut dekslet (J).
2. Skruen (H) skrues ut.
3. Ta av temperaturvelgeren (G).
4. Trekk ut klammer (N).
5. Trekk av anslagsringen (O).
6. Trekk av reguleringsmutteren (F) med overlasterheten (F1).
7. Skru ut termoelementet (K) henholdsvis (L) med en 22mm fastnøkkel.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet (se justering).

II. Tilbakeslagsventil

1. Løft ut dekslet (J).
2. Skruen (H) skrues ut.
3. Ta av temperaturvelgeren (G).
4. Ta av rosetten (E) som vist på bilde [6].
5. Skru ut skruene (D) og ta av rosettholderen (C).
6. Skru ut tilbakeslagsventilen (P) henholdsvis (Q) med en 17mm pipenøkkel eller 10mm umbrakonøkkel.
7. Ta ut patronen i tilbakeslagsventilen (P1) og silen (P2).

Monter i motsatt rekkefølge.

Legg merke til monteringsstillingen!

Reservedeler, se utbrettside II (* = ekstratilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagt pleiveiledning.



Hanan moitteettoman toiminnan varmistamiseksi huolehdi siitä, **että hana on alusrakenteeseen sopiva**, ks. kääntöpuolen sivu II. Vaihda termostaatti tarvittaessa.

Asennus

- Rappaa seinä valmiiksi ja laatoita se asennuslevyyn asti. Tiivistä seinän raot samalla niin, ettei roiskuva vesi pääse sisään.
- Laastiin asetettujen laattojen ollessa kyseessä on saumat tiivistettävä vinosti ulospäin.
- Valmiiden seinien ollessa kyseessä tiivistä joustavilla aineilla.
- Poista asennuslevy, ks. kääntöpuolen sivu I kuva [1].
- Laita hylsy (A) paikalleen, ks. kuva [2].
- Rasvaa peitelaatan pidikkeen (C) tiiviste (B) mukana toimitetulla erikoisrasvalla, aseta peitelaatan pidike (C) paikalleen ja kiinnitä se kiinnityssarjalla (D), ks. kuva [3].
- Laita peitelaatta (E) paikalleen.

Jos termostaatti on asennettu liian syväälle, asennussyvyyttä voidaan siinä tapauksessa suurentaa pidennysosilla 27,5mm verran (katso varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 653).

Säätö

Termostaattikahvan asennus ja lämpötilan säätö, ks. kuva [4] ja [5].

- Ennen käyttöönottoa, jos virtaavan veden lämpötila poikkeaa mittauksen mukaan termostaatilla säädetystä lämpötilasta.
 - Aina termostaatin huollon jälkeen.
1. Avaa hana ja mittaa virtaavan veden lämpötila lämpömittarin avulla, ks. kuva [4].
 2. Kierrä säätömutteri (F) oikealle tai vasemmalle, kunnes ulosvirtaava vesi on saavuttanut 38 °C lämpötilan.
 3. Laita lämpötilan valintakahva (G) paikalleen niin, että 38° -merkintä osoittaa ylöspäin, ks. kuva [5].
 4. Ruuvaa ruuvi (H) kiinni.
 5. Laita kansi (J) paikalleen.

Päinvastainen liitäntä (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla). Vaihda termostaatti (K) tai (L), ks. varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 657 (1/2") ja 47 658 (3/4").

Lämpötilan rajoittaminen

Turvarajoitin rajoittaa lämpötilan 38 °C:een. Mikäli haluat korottaa lämpötilaa, voit ylittää 38 °C -rajoituksen painamalla painiketta (M).

Pakkasen varalta huomattava

Kun tyhjennät talon putkistot, termostaatit on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitännöissä on takaiskuventtiilit.

Termostaateista on ruuvattava kaikki termostaattiosat ja takaiskuventtiilit irti.

Huolto

Huolto, ks. kääntöpuolen sivu II ja kuva [6].

Tarkista ja puhdista kaikki osat, vaihda ne tarvittaessa ja rasvaa ne erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

I. Termostaatti

1. Vipua kansi (J) irti.
2. Avaa ruuvi (H).
3. Vedä lämpötilan valintakahva (G) irti.
4. Vedä kiinnitin (N) irti.
5. Vedä rajoitinrenkas (O) irti.
6. Vedä säätömutteri (F) ylikuormitusyksikön (F1) kanssa irti.
7. Ruuvaa termostaatti (K) tai (L) irti 22mm:n kiintoavaimella.

Jokaisen termostaatille tehdyn huollon jälkeen on tarpeen suorittaa säätö (ks. Säätö).

II. Takaiskuventtiili

1. Nosta kansi (J) ulos.
2. Avaa ruuvi (H).
3. Vedä lämpötilan valintakahva (G) irti.
4. Poista peitelaatta (E) kuvan [6] mukaisesti.
5. Ruuvaa ruuvit (D) irti ja poista peitelaatan pidin (C).
6. Ruuvaa takaiskuventtiili (P) tai (Q) irti 17mm:n hylsyavaimella tai 10mm:n kuusiokoloavaimella.
7. Ota takaiskuventtiilin panos (P1) ja siivilä (P2) ulos.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomaa asennusasento!

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu II (* = lisätarvike).

Hoito

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL



Aby zagwarantować prawidłowe działanie armatury, należy przestrzegać połączenia z przewodem połączeniowym, zob. strona rozkładana II. W razie potrzeby wymienić termoelement.

Instalacja

- Otynkować ścianę i wyłożyć płytkami do krawędzi szablonu montażowego. W czasie tych czynności uszczelnić otwory w ścianie przed bryzgami wody.
- W przypadku układania płytek na zaprawę wykonać fugi sfazowane na zewnątrz.
- W przypadku ścian prefabrykowanych uszczelnić przy pomocy masy uszczelniającej.
- Usunąć szablon montażowy, zobacz strona rozkładana I, rys. [1].
- Założyć tulejkę (A), patrz rys. [2].
- Przesmarować uszczelkę (B) nośnika rozety (C) dołączonym smarem do armatur, nasadzić nośnik rozety (C) i zamocować przy użyciu zestawu mocującego (D), zobacz rys. [3].
- Założyć rozetę (E).

Jeśli termostat jest zabudowany zbyt głęboko można powiększyć głębokość zabudowy przy pomocy zestawu przedłużającego o 27,5mm (zobacz części zamienne, rozkładana strona II, nr zam.: 47 653).

Regulacja

Montaż pokrętła termostatu i regulacja temperatury, zob. rys. [4] i [5].

- Przed uruchomieniem, jeżeli temperatura wody mieszanej zmierzona w punkcie czerpalnym różni się od temperatury wody nastawionej na termostacie.
 - Po każdorazowej konserwacji termoelementu.
1. Otworzyć zawór odcinający i zmierzyć temperaturę wypływającej wody przy pomocy termometru, zobacz rys. [4].
 2. Obracać nakrętkę regulacyjną (F) w prawo lub w lewo, aż temperatura wypływającej wody osiągnie 38 °C.
 3. Nałożyć pokrętło termostatu (G) w taki sposób, aby oznaczenie 38° skierowane było do góry, zobacz rys. [5].
 4. Wkręcić śrubę (H).
 5. Założyć kołpak osłaniający (J).

Podłączenie odwrotne (woda gorąca - str. prawa, zimna - str. lewa).

Wymienić termoelement (K) wzgl. (L), zobacz części zamienne strona rozkładana II, nr zam.: 47 657 (1/2") oraz 47 658 (3/4").

Ograniczenie temperatury

Zakres temperatury wody jest ograniczony przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

W przypadku konieczności zapewnienia wyższej temperatury wody możliwe jest zwolnienie blokady dla 38 °C, poprzez naciśnięcie przycisku (M).

W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu

Podczas opróżnianiu domowej instalacji wody, termostaty należy opróżniać oddzielnie, bowiem na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej osadzone są zawory zwrotne.

W przypadku termostatów należy wykręcić kompletne wkładki termostatowe i zawory zwrotne wody.

Konserwacja

Konserwacja, zobacz strona rozkładana II i rys. [6].

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewentualnie wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr zam. 18 012).

Zamknąć doprowadzenie zimnej i ciepłej wody.

I. Termoelement

1. Podważyć kołpak osłaniający (J).
2. Wykręcić śrubę (H).
3. Zdjąć pokrętło termostatu (G).
4. Wysunąć zacisk (N).
5. Zdjąć pierścień oporowy (O).
6. Odkręcić nakrętkę regulacyjną (F) z zespołem przeciążeniowym (F1).
7. Wykręcić termoelement (K) wzgl. (L) przy pomocy klucza płaskiego 22mm.

Każdorazowo po zakończeniu konserwacji termoelementu konieczne jest przeprowadzenie regulacji (zob. Regulacja).

II. Zawór zwrotny

1. Podważyć kołpak osłaniający (J).
2. Odkręcić śrubę (H).
3. Zdjąć pokrętło termostatu (G).
4. Zdjąć rozetę (E) zgodnie z rys. [6].
5. Wykręcić śruby (D) i zdjąć nośnik rozety (C).
6. Wykręcić zawór zwrotny (P) wzgl. (Q) za pomocą klucza nasadowego 17mm wzgl. klucza trzpieniowego 10mm.
7. Wyjąć na zewnątrz wkład zaworu zwrotnego (P1) i filtr siatkowy (P2).

Montaż wykonać w odwrotnej kolejności.

Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż!

Części zamienne, zobacz strona rozkładana II (* - akcesoria specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

تحذير من خطر الجليد

عند تفريغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفريغ منظمات حرارة المياه كل على حدة حيث أن طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه. عند منظمات درجة حرارة المياه يجب فك كافة الولانج وصمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه وإزالتها.

الصيانة

للصيانة، أنظر الصفحة المطوية II والشكل [6].

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلاطات (رقم الطلبية 18 012).

أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

1) العنصر المتأثر بالحرارة

- 1- أخرج الغطاء (J).
 - 2- قم بحل البرغي (H).
 - 3- إنزع مقبض إختيار درجة الحرارة (G).
 - 4- إسحب الماسك (N) للخارج.
 - 5- إنزع حلقة الإيقاف (O).
 - 6- إنزع صامولة الضبط والتعديل (F) مع وحدة الحمل الزائد (F1).
 - 7- قم بفك العنصر المتأثر بالحرارة (K) أو (L) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 22 مم.
- بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة يجب إجراء عملية الضبط (أنظر فقرة الضبط).

2) صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه

- 1- أخرج الغطاء (J).
 - 2- قم بحل البرغي (H).
 - 3- إنزع مقبض إختيار درجة الحرارة (G).
 - 4- أخرج الوردية (E) وفقاً لما هو مبين في الشكل [6].
 - 5- قم بفك البراغي (D) وأخرج حامل الوردية (C).
 - 6- قم بفك صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (P) أو (Q) باستخدام مفتاح ربط صندوقي 17 مم أو مفتاح ألن 10 مم.
 - 7- قم بإخراج خرطوشة صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (P1) والمصفاة (P2).
- التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!

أنظر الصفحة المطوية II (= إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

لضمان تشغيل الخلاط بشكل سليم تماماً، يرجى مراعاة التوصيل مع التركيب السفلي، أنظر الصفحة المطوية II. عند اللزوم قم بإستبدال العنصر المتأثر بالحرارة.



التركيب

- قم بتلميط الجدار وتبليطه حتى صفيحة المعايير مع سد فتحات وثقوب الجدار ضد رذاذ المياه.
- عند التبليط باستخدام الملاط يجب عمل الوصلات بين البلاط بطريقة مائلة إلى الخارج.
- في حالة الجدران الجاهزة قم بتغطية الوصلات بمركب دائم وثابت من اللدائن.
- قم بإزالة صفيحة المعايير، أنظر الصفحة المطوية I، شكل [1].
- قم بتركيب الكم (A)، أنظر الشكل [2].
- قم بتشحم الحلقة المانعة للتسرب (B) الخاصة بحامل الوردية (C) باستخدام الشحم الخاص المرفق لتشحم الخلطات ثم قم بوضع حامل الوردية (C) وثبته بطقم التثبيت (D)، أنظر الشكل [3].
- قم بتركيب الوردية (E).

إذا تم تركيب منظم درجة الحرارة بعمق كبير داخل الجدار يمكن تمديد عمق التركيب بمقدار 27,5 مم مع إستخدام طقم التمديد (أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 653).

الضبط

تركيب مقبض منظم درجة الحرارة وضبط درجة الحرارة، أنظر الشكل [4] و [5].

- قبل التشغيل، إذا اختلفت درجة حرارة المياه المختلطة التي تم قياسها عند طرف توصيل المياه عن درجة الحرارة المحددة بمنظم درجة حرارة المياه.
- بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة.
- 1- إفتح صمام الإيقاف وقم بقياس درجة حرارة المياه الخارجة بمساعدة مقياس حرارة، أنظر الشكل [4].
- 2- قم بإدارة صامولة الضبط والتعديل (F) إلى اليمين أو اليسار إلى أن تصل درجة حرارة المياه الخارجة 38 °م.
- 3- قم بتركيب مقبض إختيار درجة الحرارة (G) بحيث تشير علامة 38 ° إلى الأعلى، أنظر الشكل [5].
- 4- قم بتثبيت البرغي (H).
- 5- قم بتركيب الغطاء (J).

التوصيل المعكوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار). يتم إستبدال العنصر المتأثر بالحرارة (K) أو (L)، أنظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 657 (1/2") و 47 658 (3/4").

تحديد درجة الحرارة

يقوم إيقاف الأمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م. أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكنك إجتياز درجة الحرارة المحددة وبالغلة 38 °م من خلال الضغط على الزر (M).



Για να διασφαλιστεί η απρόσκοπτη λειτουργία της μπαταρίας, **δώστε προσοχή στο συνδυασμό με τη βάση τοποθέτησης**, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II. Εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε το θερμοστοιχείο.

Εγκατάσταση

- Τοποθετήστε το επίχρισμα στον τοίχο και περάστε τα πλακάκια μέχρι τον οδηγό συναρμολόγησης. Με αυτό τον τρόπο θα μονώσετε τα ανοίγματα του τοίχου από νερά που εκτινάζονται.
- Σε τοίχους που διαθέτουν πλακίδια επικολλημένα με αμμοκονίαμα, το επίχρισμα πρέπει να τοποθετηθεί με κλίση προς τα έξω.
- Σε προκατασκευασμένους τοίχους η μόνωση πρέπει να γίνει με ελαστικά υλικά.
- Αφαιρέστε τον οδηγό συναρμολόγησης, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I, εικ. [1].
- Περάστε το χιτώνιο (A), βλ. εικ. [2].
- Λιπάνετε το στεγανοποιητικό (B) της βάσης της ροζέτας (C) με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών που περιλαμβάνεται στη συσκευασία, περάστε τη βάση της ροζέτας (C) και στερεώστε την με το σετ στερέωσης (D), βλ. εικ. [3].
- Περάστε τη ροζέτα (E).

Εάν ο θερμοστάτης έχει τοποθετηθεί σε μεγάλο βάθος, το βάθος τοποθέτησης μπορεί να επεκταθεί κατά 27,5mm με το σετ επιμήκυνσης. (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II, κωδ. παραγγελίας: 47 653).

Ρύθμιση

Συναρμολόγηση της λαβής του θερμοστάτη και ρύθμιση θερμοκρασίας, βλ. εικ. [4] και [5].

- Πριν τη χρήση, όταν διαφέρει η θερμοκρασία του μικτού νερού στην έξοδο από τη θερμοκρασία που έχει επιλεγεί στο θερμοστάτη.
 - Μετά από κάθε συντήρηση στο θερμοστοιχείο.
1. Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγμού και μετρήστε τη θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού με ένα θερμόμετρο, βλ. εικ. [4].
 2. Περιστρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης (F) προς τα αριστερά ή δεξιά, μέχρι η θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού να φτάσει τους 38 °C.
 3. Περάστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (G) έτσι ώστε το σημάδι των 38° να δείχνει προς τα πάνω, βλ. εικ. [5].
 4. Βιδώστε τη βίδα (H).
 5. Τοποθετήστε την τάπα (J).

Αντίστροφη σύνδεση (ζεστό δεξιά - κρύο αριστερά).

Αντικαταστήστε το θερμοστοιχείο (K) ή (L), βλ. Ανταλλακτικά στην αναδιπλούμενη σελίδα II, κωδ. παραγγελίας: 47 657 (1/2") και 47 658 (3/4").

Περιορισμός θερμοκρασίας

Το εύρος της επιλογής θερμοκρασίας περιορίζεται από μία φραγή ασφάλειας στους 38 °C.

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη θερμοκρασία, μπορείτε να παρακάμψετε την ασφάλεια των 38 °C μπορείτε να παρακάμψετε το φραγμό πατώντας το κουμπί (M).

Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Σε περίπτωση εκκένωσης της υδραυλικής εγκατάστασης του σπιτιού, οι θερμοστάτες πρέπει να αδειάσουν χωριστά, διότι στις παροχές κρύου και ζεστού νερού υπάρχουν εγκατεστημένες βαλβίδες αντεπιστροφής που εμποδίζουν την αντίστροφη ροή.

Στους θερμοστάτες, πρέπει να ξεβιδωθούν όλα τα σετ θερμοστατών και οι βαλβίδες αντεπιστροφής.

Συντήρηση

Συντήρηση, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II και εικ. [6].

Ελέγξτε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα. Επαλείψτε τα εξαρτήματα με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών (κωδ. παραγγελίας 18 012).

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

I. Θερμοστοιχείο

1. Αφαιρέστε την τάπα (J)
2. Ξεβιδώστε τη βίδα (H).
3. Βγάλτε τον επιλογέα θερμοκρασίας (G).
4. Τραβήξτε το άγκιστρο (N).
5. Βγάλτε τον τερματικό δακτύλιο (O).
6. Ξεβιδώστε το ρυθμιστικό παξιμάδι (F) και αφαιρέστε τη μονάδα υπερφόρτωσης (F1).
7. Ξεβιδώστε το θερμοστοιχείο (K) ή (L) με ένα κλειδί (καρυδάκι) 22mm.

Μετά από κάθε συντήρηση του θερμοστοιχείου είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλ. Ρύθμιση).

II. Βαλβίδα αντεπιστροφής

1. Αφαιρέστε την τάπα (J)
2. Ξεβιδώστε τη βίδα (H).
3. Βγάλτε τον επιλογέα θερμοκρασίας (G).
4. Βγάλτε τη ροζέτα (E) σύμφωνα με την εικόνα [6].
5. Ξεβιδώστε τις βίδες (D) και αφαιρέστε τη βάση της ροζέτας (C).
6. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής (P) ή (Q) με κλειδί 17mm ή κλειδί Allen 10mm.
7. Αφαιρέστε το φουσίγγιο της βαλβίδας αντεπιστροφής (P1) και το φίλτρο (P2).

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης!

Ανταλλακτικά, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II (* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.



Pro zajištění spolehlivé funkce armatury dbejte na zapojení v **kombinaci se základní konstrukcí**, viz skládací strana II.

Podle potřeby vyměňte termočlánek.

Instalace

- Načisto omítnutou stěnu obložit obkládačkami až k montážní šabloně. Přitom nutno vývody ve stěně utěsnit proti vodě.
- Obkládačky vyspárovat zkoseně, směrem ven.
- Otvory u prefabrikovaných stěn utěsnit elastickým silikonem.
- Odstranit montážní šablonu, viz skládací strana I, zobr. [1].
- Nasunout objímku (A), viz zobr. [2].
- Těsnění (B) držáku růžice (C) namazat přiloženým mazivem pro armatury, držák růžice (C) nasunout a upevnit pomocí upevňovací sady (D), viz zobr. [3].
- Nasunout růžici (E).

Jestliže je termostat namontován příliš hluboko, lze montážní hloubku zvětšit pomocí prodlužovací sady o 27,5mm (viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 653).

Seřízení

Montáž ovladače termostatu a nastavení teploty, viz zobr. [4] a [5].

- Před uvedením do provozu, když se změřená teplota smíšené vody na místech odběru odchyluje od nastavené požadované teploty na termostatu.
- Po každé údržbě termočlátku.
- 1. Otevřít uzavírací ventil a teploměrem změřit teplotu vytékající vody, viz zobr. [4].
- 2. Regulační maticí (F) otáčet doprava popř. doleva tak, aby teplota vytékající vody dosáhla 38 °C.
- 3. Ovladač regulace teploty (G) nasadit tak, aby 38 ° - označení ukazovalo směrem nahoru, viz zobr. [5].
- 4. Zašroubovat šroub (H).
- 5. Nasunout krycí víčko (J).

Opačná montáž připojení (teplá vpravo - studená vlevo).

Výměna termočlátku (K) resp. (L), viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 657 (1/2") a 47 658 (3/4").

Omezení teploty

Teplotní rozsah je omezen bezpečnostní zářázkou na teplotu 38 °C.

Pokud si přejete vyšší teplotu vody, lze zářázkou pro tepelnou hranici 38 °C překročit stisknutím tlačítka (M).

Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprázdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky.

U termostatů je nutné vyšroubovat kompletní vložky termostatů a zpětné klapky.

Údržba

Údržba, viz skládací strana II a zobr. [6].

Všechny díly zkontrolovat, vyčistit, případně vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. čís. 18 012).

Uzavřít přívod studené a teplé vody.

I. Termočlánek

1. Vypáčit krycí víčko (J).
2. Uvolnit šroub (H).
3. Stáhnout ovladač regulace teploty (G).
4. Vyjmout svorku (N).
5. Stáhnout dorazový kroužek (O).
6. Stáhnout regulační maticí (F) s omezovací jednotkou (F1).
7. Termočlánek (K) resp. (L) vyšroubovat plochým klíčem 22mm.

Po každé údržbě termočlátku je nutno provést seřízení (viz seřízení).

II. Zpětná klapka

1. Vypáčit krycí víčko (J).
2. Uvolnit šroub (H).
3. Stáhnout ovladač regulace teploty (G).
4. Růžici (E) vyjmout podle zobr. [6].
5. Vyšroubovat šrouby (D) a vybrat držák růžice (C).
6. Zpětnou klapku (P) resp. (Q) vyšroubovat nástrčkovým klíčem 17mm resp. klíčem na vnitřní šestihrany 10mm.
7. Vyjmout vložku zpětné klapky (P1) a sítko (P2).

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Dodržet montážní polohu!

Náhradní díly, viz skládací strana II (* = zvláštní příslušenství).

Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.



A csaptelep kifogástalan működésének biztosítása érdekében, **figyelembe kell venni az alépítménnyel történő csatlakoztatást**, lásd a II-es kihajtható oldalt.
Szükség esetén a hőelemet ki kell cserélni.

Beszereles

- A falat vakolja készre, és csempézzé be a beszerelő sablonig. Eközben védje a fal nyílásait fröccsenő víz ellen.
- Habarcsba fektetett csempe esetén kifelé, ferdén leperemezve fugázzon.
- Előkészített falak esetén rugalmas anyaggal tömítsen.
- Távolítsa el a beszerelő sablont, lásd az I kihajtható oldal [1]-es ábra.
- A hüvelyt (A) tolja fel, lásd [2]-es ábra.
- Zsírozza meg a takaró rozetta-tartó (C) tömítést (B) az erre a célra szállított zsírral és szerelje fel a takaró rozetta-tartót (C) a rögzítő készlettel (D), lásd [3]-as ábra.
- A rozettát (E) nyomja fel.

Ha a termosztátot túl mélyre szerelte be, akkor a beépítési mélység egy toldatkészlet segítségével 27,5mm-el megnövelhető (I. a pótalkatrészeket, II. kihajtható oldal, megr. szám: 47 653).

Kalibrálás

A termosztát fogantyú szerelése és a hőmérséklet beszabályozása, (lásd a [4] és [5] ábrát) szükséges.

- Üzembe helyezés előtt akkor, ha a kevert víznek a vízkivételi helyen mért hőmérséklete eltér a hőfokszabályozón beállított névleges értéktől.
 - A hőelemen végzett minden egyes karbantartás után.
1. Nyissa az elzárószelepet és mérje a kifolyó víz hőmérsékletét hőmérővel, lásd [4] ábra.
 2. A szabályozó anyát (F) forgassa jobbra vagy balra, amíg a kifolyó víz hőmérséklete eléri a 38 °C-t.
 3. A hőmérsékletválasztó fogantyút (G) úgy nyomja fel, hogy a 38° jelölés a felső irányba mutasson, lásd [5]-ös ábra.
 4. A csavart (H) csavarozza be.
 5. A fedőkupakot (J) nyomja fel.

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).

A hőelem (K) cseréje (L), lásd pótalkatrészek II -es kihajtható oldal, megrend.-sz.: 47 657 (1/2") és 47 658 (3/4").

Hőmérséklet behatárolás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C-ra határolja be.

Ha ennél magasabb hőmérsékletre van igény, akkor a billentyű lenyomásával (M) a 38 °C-os lezárás átléphető.

Amire fagyveszély esetén ügyelni kell:

A ház berendezésének leürítéskor a hőfokszabályozókat külön kell leüríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz bekötéseiben visszafolyás gátlók vannak elhelyezve.

A termosztátoknál ki kell csavarni a termosztát-betéteket és a visszafolyás gátlókat is.

Karbantartás

Karbantartás, ld. a II. kihajtható oldalt és a [6]-os ábrát.

Minden alkatrészt ellenőrizzen, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki, majd különleges szerelvényzsírral (megr. szám: 18 012) kenje be.

Zárja el a hideg- és melegvíz betáplálását.

I. Hőelem

1. A fedőkupakot (J) feszegesse fel.
2. Lazítsa ki a csavart (H).
3. A hőmérsékletválasztó fogantyút (G) húzza le.
4. Húzza ki a szorítót (N).
5. Az ütköző gyűrűt (O) húzza le.
6. A szabályozó anyát (F) a túlterhelés egységgel (F1) húzza le.
7. A hőelemet (K) ill. (L) 22mm-es villáskulccsal csavarozza ki.

A hőelem minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást (ld. "Kalibrálás").

II. Visszafolyás gátló

1. Feszítse le a fedősapkát (J).
2. Lazítsa ki a csavart (H).
3. A hőmérsékletválasztó fogantyút (G) húzza le.
4. A rozettát (E) a [6]-os ábrának megfelelően vegye le.
5. A csavarokat (D) csavarozza ki és a rozettatartót (C) vegye le.
6. Csavarja ki a visszafolyás gátlót (P) ill. (Q) 17mm-es kulccsal ill 10mm-es imbuszkulccsal.
7. A visszafolyásgátló patront (P1) és szitát (P2) vegye ki.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Figyeljen a beszerelési helyzetre!

Cserealkatrészek, a kihajtható II. oldalon található (* = speciális tartozékok).

Ápolás

A csaptelep tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.



Para garantir um funcionamento impecável da misturadora, **deverá ter em conta o conjunto de base**, ver a página desdobrável II.
Se for necessário substitua os elementos térmicos.

Instalação

- Acabar de rebocar a parede e colocar azulejos até à matriz de montagem. Isolar as aberturas da parede contra salpicos de água.
- No caso de azulejos colocados com argamassa, betumar para fora de forma a ficar inclinado.
- Em paredes acabadas vedar com substâncias elásticas.
- Retirar a matriz de montagem, ver página desdobrável I fig. [1].
- Inserir a calota (A), ver fig. [2].
- Lubrificar a junta (B) do suporte do espelho (C) com massa especial para misturadoras, inserir o suporte do espelho (C) e fixar com o conjunto de fixação (D), ver fig. [3].
- Inserir o espelho (E).

Se o termostato estiver montado demasiado dentro da parede, poder-se-á aumentar a profundidade de montagem em 27,5mm (ver peças de reposição, página desdobrável II, nº de encomenda: 47 653).

Regulação

Montagem do manípulo de termostato e ajuste da temperatura, ver fig. [4] e [5].

- Antes de colocar ao serviço, quando a temperatura da água misturada, medida no ponto de saída da água, difere da temperatura real regulada no termostato.
 - Após cada manutenção no termoelemento.
1. Abrir a água e medir a temperatura da água que sai com um termómetro, ver fig. [4].
 2. Rode a porca de ajuste (F) para a direita ou para a esquerda, até que a água de saída atinja uma temperatura de 38 °C.
 3. Inserir o manípulo de selecção da temperatura (G), de forma a que a marca de 38° fique a apontar para cima, ver fig. [5].
 4. Aparafusar o parafuso (H).
 5. Colocar a tampa de cobertura (J).

Montagem em sentido inverso (quente - á direita, fria - á esquerda).

Substituir o termoelemento (K) ou (L), ver peças sobresselentes na página desdobrável II, nº de encomenda: 47 657 (1/2") e 47 658 (3/4").

Bloqueio de temperatura

O âmbito de temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Se pretender uma temperatura superior, pode ultrapassar o bloqueio dos 38 °C, premindo o botão (M).

Atenção ao perigo de congelação

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, dado que na ligação de água fria e água quente existem válvulas anti-retorno.

Nos termostatos deverá desapertar por completo os conjuntos térmicos e as válvulas anti-retorno.

Manutenção

Manutenção, ver página desdobrável II e fig. [6].

Verificar, limpar, e eventualmente substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras (nº de encomenda 18 012).

Fechar a água fria e a água quente.

I. Termoelemento

1. Extrair a tampa de cobertura (J).
2. Soltar o parafuso (H).
3. Extrair o manípulo de selecção da temperatura (G).
4. Retirar a braçadeira (N).
5. Retirar o anel de encosto (O).
6. Retirar a porca de regulação (F) com a unidade de sobrecarga (F1).
7. Desapertar o termoelemento (K) ou (L) com chave de bocas de 22mm.

Depois de cada manutenção do termoelemento deverá efectuar um ajuste (ver Regulação).

II. Válvula anti-retorno

1. Extrair a tampa de cobertura (J).
2. Soltar o parafuso (H).
3. Extrair o manípulo de selecção da temperatura (G).
4. Retirar o espelho (E) conforme mostra a fig. [6].
5. Desapertar os parafusos (D) e remover o suporte do espelho (C).
6. Desenroscar a válvula anti-retorno (P) ou (Q) com uma chave de bocas de 17mm ou uma chave sextavada interior de 10mm.
7. Retirar o cartucho da válvula anti-retorno (P1) e o filtro (P2).

A montagem é feita pela ordem inversa.

Prestar atenção á posição de montagem!

Peças sobresselentes, consulte a página desdobrável II (* = acessórios especiais).

Manutenção

As instruções para a manutenção desta misturadora constam nas Instruções de manutenção em anexo.

TR



Armatürün sorunsuz fonksiyonunu garanti altına almak için **alt yapı ile kombinasyonu** dikkate alınız, bkz. katlanır sayfa II.
Gerekirse termo elemanını değiştiriniz

Montaj

- Duvarın sıva işlerini bitirin ve montaj şablonuna kadar fayans döşeyin. Bu esnada duvardaki delikleri sıçrayan suya karşı izole edin.
- Harç içine döşenen fayanslarda derzleri dışa doğru meyilli yapın.
- Prefabrik duvarlarda sızdırmazlık işlerini elastik malzemelerle yapın.
- Montaj şablonunu çıkartın, bakın katlanır sayfa I şekil [1].
- Yüksüğü (A) takın, bakın şekil [2].
- Rozet taşıyıcısının (C) contasını (B) birlikte verilen armatür gresi ile yağlayın, rozet taşıyıcısını (C) itin ve tespitleme seti (D) ile tespit edin, bkz şekil [3].
- Rozeti (E) takın.

Eğer termostat derine monte edildiye, bu durumda montaj derinliği bir uzatma seti ile 27,5mm kadar artırılabilir (bakın, Yedek parçalar, Katlanır sayfa II, Sipariş No.: 47 653).

Ayarlama

Termostat düğmesinin montajı ve sıcaklık ayarı, bkz şekil [4] ve [5].

- Eğer vanada ölçülen karışık su sıcaklığı termostatta ayarlanan sıcaklığa uymuyorsa, kullanımdan önce.
- Termo elemanda yapılan her bakım sonrası.
- 1. Vanayı açın ve akan suyun sıcaklığını termometre ile ölçün, bakın şekil [4].
- 2. Ayar somununu (F) sağa ve/veya sola döndürün, akan su 38 °C'ye gelinceye kadar bu işlemi tekrarlayın.
- 3. Skala bileziğini (G) 38°-işareti yukarı gelecek şekilde takın, bkz. şekil [5].
- 4. Cıvata (H) cıvatalayın.
- 5. Kapağı (J) takın.

Ters yapılan bağlantı (sıcak sağa - soğuk sola).

Termo- elemanı (K) ve/veya (L) değiştirin, bkz, Yedek parça katlanır sayfa II, Sipariş - No.: 47 657 (1/2") ve 47 658 (3/4").

Sıcaklığın sınırlanması

Sıcaklık emniyet kilidi aracılığıyla 38 °C ile sınırlanmaktadır. Suyun daha sıcak olması istenirse, (M) düğmesine basılması suretiyle 38 °C sınırı aşılabılır.

Don tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatlar da ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında çek valf bulunmaktadır.

Termostatlarda, komple termostat ilavesi ve çek valfler sökülmelidir.

Bakım

Bakım için bkz, katlanır sayfa II ve şekil [6].

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür yağıyla (Sip.-No. 18 012) yağlayın.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

I. Termo elemanı

1. Kapağı (J) çıkartın.
2. Cıvata (H) çözün.
3. Sıcaklık seçme düğmesini (G) çıkartın.
4. Mandalı (N) çıkarın.
5. Dayama bileziğini (O) çekip çıkartın.
6. Ayar somununu (F) sürşarj birimi (F1) ile çekin.
7. Termo elemanı (K) ve/veya (L) 22mm lik iki ağızlı anahtar ile sökün.

Termo elemanda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bakın Ayarlama).

II. Çek valf

1. Kapağı (J) çıkartın.
2. Cıvata (H) çözün.
3. Sıcaklık seçme düğmesini (G) çıkartın.
4. Rozeti (E) şekil [6]'ya uygun olarak alın.
5. Vidaları (D) sökün ve rozet taşıyıcısını (C) alın.
6. Çek valfini (P) ve/veya (Q) 17mm'lik lokma anahtar ve/veya 10mm'lik allen anahtar ile çıkartın.
7. Çek valf elemanını (P1) ve süzgeci (P2) dışarıya alın.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

Montaj pozisyonuna dikkat edin!

Yedek parçalar, bkz. katlanır sayfa II (* = Özel aksesuar).

Bakım

Bu armatürün bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

RUS



Для обеспечения безупречной работы смесителей **следует учитывать комбинацию со скрытой проводкой**, см. складной лист II.

При необходимости заменить термозлемент.

Установка

- Стену оштукатурить и покрыть плиткой до монтажного шаблона. При этом отверстия в стене закрыть для защиты от брызг воды.
- Если плитка уложена на раствор, то швы следует выполнить со скосом наружу.
- Для подготовленных стен произвести уплотнение эластичным материалом.
- Удалить монтажный шаблон, см. складной лист I, рис. [1].
- Надеть втулку (А), см. рис. [2].
- Смазать уплотнение (В) держателя розетки (С) прилагаемой смазкой для арматуры, надеть держатель розетки (С) и закрепить крепежными деталями (D), см. рис. [3].
- Надеть розетку (Е).

Если термостат установлен слишком глубоко, то монтажную глубину можно увеличить на 27,5мм при помощи набора удлинителей (см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 653).

Регулировка

Монтаж ручки термостата и установка температуры, см. рис. [4] и [5].

- Перед пуском в эксплуатацию, если температура смешанной воды, замеренная в месте отбора, отличается от заданной температуры, установленной на термостате.
- После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента.
 1. Открыть запорный вентиль и измерить термометром температуру вытекающей воды, см. рис. [4].
 2. Вращать регулировочную гайку (F) вправо или влево до тех пор, пока температура вытекающей воды не достигнет 38 °С.
 3. Надеть ручку выбора температуры (G) таким образом, чтобы маркировка 38° указывала вверх, см. рис. [5].
 4. Ввинтить винт (H).
 5. Надеть колпачок (J).

Обратное подключение (горячая вода справа - холодная слева).

Заменить термозлемент (K) или (L), см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 657 (1/2") и 47 658 (3/4").

Ограничение температуры

Диапазон температуры ограничивается с помощью стопора до 38 °С.

Если требуется более высокая температура, то можно, нажав кнопку (M), превысить температуру 38 °С.

Внимание при опасности замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети зданий термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны.

Из смесителя-термостата следует вывинчивать блоки термозлементов в сборе и обратные клапаны в сборе.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание, см. складной лист II и рис. [6].

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (артикул: 18 012).

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

I. Термозлемент

1. Вынуть колпачок (J).
2. Отвинтить винт (H).
3. Снять ручку выбора температуры (G).
4. Вытянуть зажим (N).
5. Снять стопорное кольцо (O).
6. Снять регулировочную гайку (F) с предохранительной втулкой (F1).
7. Вывинтить термозлемент (K) или (L) гаечным ключом на 22мм.

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо произвести регулировку (см. раздел Регулировка).

II. Обратный клапан

1. Вынуть колпачок (J).
2. Отвинтить винт (H).
3. Снять ручку выбора температуры (G).
4. Снять розетку (E) в соответствии с рис. [6].
5. Вывинтить винты (D) и снять держатель розетки (C).
6. Вывинтить обратный клапан (P) или (Q) торцовым ключом на 17мм или шестигранным ключом на 10мм.
7. Вынуть вставку обратного клапана (P1) и фильтр (P2).

Монтаж производится в обратной последовательности.

Соблюдать монтажное положение!

Запасные части, см. складной лист II (* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



Pre zabezpečenie spoľahlivej funkcie armatúry dbajte na zapojenie v **kombinácii so základnou konštrukciou**, pozri skladaciu stranu II. Podľa potreby vymeňte termočlánok.

Inštalácia

- Dokončenú omietku steny obložiť obkladačkami až po montážnu šablónu. Pritom je treba vývody v stene utesniť proti vode.
- Pri obklade položenom do malty vyspárovat' šikmo smerom von.
- Pri montáži do prefabrikovaných stien je treba otvory utesniť elastickým silikónom.
- Odstrániť montážnu šablónu, pozri skladaciu stranu I, obr. [1].
- Nasunúť objímku (A), pozri obr. [2].
- Tesnenie (B) držiaka rozety (C) namazať priloženým tukom na armatúry, držiak rozety (C) nasunúť a upevniť pomocou upevňovacej súpravy (D), pozri obr. [3].
- Nasunúť rozetu (E).

Ak je termostat namontovaný príliš hlboko, je možné montážnu hĺbku zväčšiť pomocou predlžovacej súpravy o 27,5mm (pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 653).

Nastavenie

Montáž rukoväti termostatu a nastavenie teploty, pozri obr. [4] a [5].

- Pred uvedením do prevádzky, keď sa teplota zmiešanej vody, meraná v mieste vytekania odchyľuje od nastavenej požadovanej teploty na termostate.
 - Po každej údržbe termočlánku.
1. Otvoriť uzatvárací ventil a teplomerom zmerať teplotu vytekajúcej vody, pozri obr. [4].
 2. Regulačnou maticou (F) otáčať doprava alebo doľava tak, aby teplota vytekajúcej vody dosiahla 38 °C.
 3. Rukoväť nastavenia teploty (G) nasadiť tak, aby 38° označenie ukazovalo smerom hore, pozri obr. [5].
 4. Zaskrutkovať skrutku (H).
 5. Nasunúť krytku (J).

Opačná montáž prípojok (teplá vpravo - studená vľavo). Výmena termočlánku (K) resp. (L), pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 657 (1/2") a 47 658 (3/4").

Obmedzenie teploty

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej závoru na 38 °C.

V prípade, že je potrebné nastaviť vyššiu teplotu vody, potom je možné teplotnú hranicu 38 °C prekročiť zatlačením tlačidla (M).

Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky.

Z termostatov je treba vyskrutkovať kompletne vložky termostatov a spätné klapky.

Údržba

Údržba, pozri skladaciu stranu II a obr. [6].

Všetky diely skontrolovať, vyčistiť, popr. vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. čís. 18 012).

Uzavriet' prívod studenej a teplej vody.

I. Termočlánok

1. Vypáčiť krytku (J).
2. Uvoľniť skrutku (H).
3. Stiahnuť rukoväť nastavenia teploty (G).
4. Vytiahnuť sponu (N).
5. Stiahnuť dorazový krúžok (O).
6. Stiahnuť regulačnú maticu (F) s obmedzovacou jednotkou (F1).
7. Termočlánok (K) resp. (L) vyskrutkovať plochým kľúčom 22mm.

Po každej údržbe termočlánku je potrebné termočlánok nastaviť (pozri nastavenie).

II. Spätná klapka

1. Vypáčiť krytku (J).
2. Uvoľniť skrutku (H).
3. Stiahnuť rukoväť nastavenia teploty (G).
4. Rozetu (E) vybrať podľa obr. [6].
5. Vyskrutkovať skrutky (D) a vybrať držiak rozety (C).
6. Spätnú klapku (P) resp. (Q) vyskrutkovať nástrčkovým kľúčom 17mm, resp. kľúčom na vnútorné šesťhrany 10mm.
7. Vybrať vložku spätnej klapky (P1) a sitko (P2).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Dodržať montážnu polohu!

Náhradné diely, pozri skladaciu stranu II (* = zvláštne príslušenstvo).

Údržba

Pokyny k údržbe tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

SLO



Za zagotavljanje brezhibnega delovanja armature **morate upoštevati kombiniranje s podstrukturo**, glej zložljivo stran II. Po potrebi zamenjajte termoelement.

Vgradnja

- Na steno nanesite omet in jo do vgradne šablone obložite s ploščicami. Pri tem odprtine v steni zatesnite pred vodo, ki škropi.
- Ploščice, položene v malto, zafugirate poševno v smeri navzven.
- Pri predpripravljenih stenah tesnimo s prožnimi sredstvi.
- Vgradno šablono odstranimo, glej zložljivo stran I, sliko [1].
- Nataknite cevko (A), glej sliko [2].
- Tesnilo (B) nosilca rozete (C) namastite s priloženo mastjo za armature, nosilec rozet (C) odprite in pritrdite s pritrditveno opremo (D) gl. sliko [3].
- Namestite rozeto (E).

Če je termostat vgrajen pregloboko, lahko vgradno globino z opremo za podaljšanje povečate za 27,5mm (gl. notranjo stran Nadomestni deli II, št. naroč.: 47 653).

Uravnavanje

Namestitev držala za termostat in nastavitve temperature, glej sliko [4] in [5].

- Pred začetkom obratovanja, ko temperatura mešane vode, izmerjene na odvzemnem mestu, odstopa od temperature, kakršna bi morala biti po nastavitvah na termostatu.
 - Po vsakem servisiranju termoelementa.
1. Zaporni ventil odprite in s termometrom izmerite temperaturo iztekajoče vode, glej sliko [4].
 2. Regulacijsko matico (F) obrnete v desno oziroma levo, dokler temperatura iztekajoče vode ne znaša 38 °C.
 3. Ročico za regulacijo temperature (G) namestite tako, da kaže oznaka 38° - navzgor, glej sliko [5].
 4. Vijak (H) privijte.
 5. Namestite pokrov (J).

Zrcalno obrnjeni priključek (toplo desno - hladno levo). Termoelement (K) oziroma bzw. (L) zamenjate, glej zložljivo stran Nadomestni deli II, št. naročila: 47 657 (1/2") in 47 658 (3/4").

Omejevanje temperature

Temperaturno območje se omeji z varnostno zaporo na 38 °C. Če želite višjo temperaturo, lahko omejitev temperature na 38 °C prekoračite s pritiskanjem na gumb (M).

Pozor v primeru nevarnosti zmrzovanja

Pri izpraznitvi naprave morate termostate izprazniti ločeno, ker se v priključkih za hladno in toplo vodo nahajajo protipovratni ventili.

Pri termostatu morate odviti vse njegove vstavke in protipovratne ventile.

Servisiranje

Vzdrževanje, glej zložljivo stran II in sliko [6].

Vse dele pregledajte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno mastjo za armature (št. artikla 18 012).

Zaprte dotok hladne in tople vode.

I. Termoelement

1. Dvignite pokrov (J).
2. Vijak (H) odvijte.
3. Izvlecite nastavek za regulacijo temperature (G).
4. Izvlecite zatič (N).
5. Obroč omejevalnika (O) izvlecite.
6. Izvlecite regulacijsko matico (F) s preobremenitveno enoto (F1).
7. Termoelement (K) oziroma bzw. (L) izvijte z viličastim ključem za 22mm.

Po vsakem servisiranju termoelementa je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).

II. Protipovratni ventil

1. Dvignite kapico (J).
2. Odvijte vijak (H).
3. Izvlecite nastavek za regulacijo temperature (G).
4. Rozeto (E) snemite, kot je prikazano na sliki [6].
5. Izvijte vijake (D) in snemite nosilce rozet (C).
6. Protipovratni ventil (P) oz. (Q) odvijte s 17mm matičnim ključem oz. 10mm imbus ključem.
7. Vložke za protipovratni ventil (P1) in cedilo (P2) vzemite ven.

Sestavite v obratnem vrstnem redu.

Pazite na ujem navojev!

Nadomestni deli, glej zložljivo stran II (*= posebna oprema).

Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje priložena.



Da bi se mogla garantirati jedna besprijekorna funkcija armature, **pridržavajte se kombinacije sa podgradom**, pogledajte preklaplenu stranu II. Ako je potrebno promijenite termoelemenat.

Ugradnja

- Zid ožbukati i opločiti sve do šablone za ugrađivanje. Kod toga zabrtviti otvore na zidu, protiv prskanja vode.
- Ako su pločice položene u žbuku, isfugaj ih koso prema vanjskoj strani.
- Kod izrađenih zidova, zabrtviti sa elastičnim materijalima.
- Ukloniti šablonu za ugrađivanje, pogledajte preklaplenu stranu I sl. [1].
- Nataknuti čahuru (A), pogledajte sl. [2].
- Brtvilo (B) rozetnog nosača (C) podmastiti sa priloženom mašču, rozetni nosač (C) navući i pričvrstiti ga sa garniturom za pričvršćivanje (D), pogledajte sl. [3].
- Nataknuti rozetu (E).

Ako je termostat preduboko ugrađen, onda se može dubina ugradnje povećati za 27,5mm pomoću jedne produžne garniture (pogledajte rezervne dijelove na preklapljenoj strani II, šifra proizvoda: 47 653).

Podešavanje

Montaža termostadne ručke i namještanje temperature, pogledajte sl. [4] i [5].

- Prije puštanja u pogon, ako izmjerena temperatura mješane vode na mjestu uzimanja, odstupa, od temperature koja je zadana na termostatu.
 - Poslije svakog održavanja na termoelementu.
1. Otvoriti zaporni ventil i termometrom izmjeriti temperaturu ispusne vode, pogledajte sl. [4].
 2. Maticu za regulaciju (F) okretati na desno odnosno na lijevo do god istjecajna voda postigne 38 °C.
 3. Ručku za biranje temperature (G) tako natakni, da 38°-oznaka pokazuje prema gore, pogledajte sl. [5].
 4. Uvrnuti vijak (H).
 5. Nataknuti pokrovnu kapu (J).

Obrnut priključak (toplo desno – hladno lijevo).

Termoelemenat (K) odnosno (L) izmjeniti, pogledajte preklaplenu stranu II, šifra proizvoda 47 657 (1/2") i 47 658 (3/4").

Ograničavanje temperature

Opseg temperature je pomoću sigurnosnog zapora na 38 °C ograničen.

Ako je poželjna jedna viša temperetutra, onda se može povući tipka (M) kojom se prekorači 38 °C-graničnik.

Pozor kod smrzavanja

Pri pražnjenju kućnog uređaja, termostate je potrebno posebno isprazniti, jer se u hladnom i toplom priključku vode nalaze vakuumske/protustrujne sklopke.

Kod termostata je potrebno odvrnuti kompletne termostadne umetke i vakuumske/protustrujne sklopke.

Održavanje

Održavanje, pogledajte preklaplenu stranu II i sl. [6].

Sve dijelove provjeriti, očistiti, prema potrebi izmijeniti i podmazati specijalnom mašču za armature (šifra proizvoda: 18 012).

Zatvoriti dovod hladne i tople vode.

I. Termoelemenat

1. Izvući pokrovnu kapu (J).
2. Odvrnuti vijak (H).
3. Skinuti ručku za biranje temperature (G).
4. Izvući kopču (N).
5. Skinuti granični prsten (O).
6. Skinuti maticu za regulaciju (F) sa jedinicom preopterećenja (F1).
7. Termoelemenat (K) odnosno (L) odvrnuti sa čeljusnim ključem 22mm.

Nakon svakog održavanja na termoelementu potrebno je podešavanje (pogledaj Podešavanje).

II. Vakuumska/protustrujna sklopka

1. Izvući pokrovnu kapu (J).
2. Odvrnuti vijak (H).
3. Skinuti ručku za biranje temperature (G).
4. Skinuti rozetu (E) prema sl. [6].
5. Odvrnuti vijke (D) i skinuti nosač rozete (C).
6. Odvrnuti vakuumsku/protustrujnu sklopku (P) odnosno (Q) sa natičnim ključem 17mm, odnosno imbusom 10mm.
7. Izvaditi uložak vakuumske/protustrujne sklopke (P1) i sito (P2).

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

Pazite na položaj ugradnje!

Rezervni dijelovi, pogledajte preklaplenu stranu II (* = Posebni rezervni dijelovi).

Njega

Napomene koje se odnose na njegovanje ove armature mogu se pronaći u priloženoj uputi.



За да се осигури правилна функция на арматурата, **трябва да имате предвид комбинацията с долната част**, виж стр. II. При необходимост подменете термоелемента.

Монтаж

- Измажете стената и сложете плочки до монтажния шаблон като уплътните пролуките на стената около шаблона срещу водни пръски.
- При плочки, поставени в хоросан, фугирайте скосено навън.
- При предварително подготвени стени уплътнявайте с еластични средства.
- Отстранете монтажния шаблон, виж страница, I фиг. [1].
- Поставете втулката (А), виж фиг. [2].
- Смажете уплътнителя (В) от подложката (С) на розетката с приложената арматурна грес, поставете подложката (С) на розетката и я закрепете посредством комплекта болтове (D), виж фиг. [3].
- Поставете розетката (E).

Ако термостатът е вграден прекалено дълбоко, то дълбочината на монтиране може да се увеличи с 27,5мм (виж Резервни части, стр. II, Кат.-№.: 47 653).

Настройка

Монтаж на ръкохватка на термостата и настройка на температурата, виж фиг. [4] и [5].

- Преди използване, ако измерената температура на изтичащата смесена вода при изхода е различна от зададената по скалата на термостата.
- След всяка техническа проверка на термоелемента.
 1. Пуснете водата и измерете температурата на изтичащата вода с термометър, виж фиг. [4].
 2. Въртете регулиращата гайка (F) надясно респ. наляво, докато изтичащата вода достигне температура 38 °C.
 3. Поставете капачката (G) на ръкохватка за регулиране на температурата така, че маркировката 38° да сочи нагоре, виж фиг. [5].
 4. Завинтете винта (H).
 5. Поставете покриващата капачка (J).

Обратно свързване с водопроводната мержа (топло отдясно - студена отляво).

Подмяна на термоелемента (K) или (L), виж Резервни части стр. II, Кат.№ 47 657 (1/2") и 47 658 (3/4").

Ограничаване на температурата

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °C. Ако желаете по-висока температура, то чрез натискане на бутона (M) ограничението за 38 °C може да бъде надхвърлено.

Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата самите термостати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани.

При термостатите трябва да се отвинтят и извадят съответните термостатни наставки и еднопосочните обратни клапани.

Техническо обслужване

Техническо обслужване, виж стр. II и фиг. [6].

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо подменете ги и ги смажете със специална грес за арматури (Кат.№ 18 012).

Прекъснете подаването на студената и топлата вода!

I. Термоелемент

1. Повдигнете покриващата капачка (J).
2. Развинтете винта (H).
3. Свалете чрез издърпване капачката (G) на ръкохватката за регулиране на температурата.
4. Изтеглете скобата (N).
5. Изтеглете опорния пръстен (O).
6. Извадете регулиращата гайка (F) с предпазителя от претоварване (F1).
7. Развинтете термоелемента (K) респ. (L) с гаечен ключ 22мм.

След всяка техническа проверка на термоелемента е необходима настройка (Виж Настройка).

II. Еднопосочни обратни клапани

1. Свалете предпазната капачка (J).
2. Развинтете винта (H).
3. Свалете чрез издърпване капачката (G) на ръкохватката за регулиране на температурата.
4. Снемете розетката (E) съгласно фиг. [6].
5. Развинтете винтовете (D) и снемете подложката (C) на розетката.
6. Отвинтете еднопосочни обратни клапани (P) респ. (Q) с гаечен ключ 17мм респ. с шестограмен ключ 10мм.
7. Извадете патрона (P1) на еднопосочния обратен клапан и цедката (P2).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Спазвайте реда на сглобяване!

Резервни части, виж стр. II (* = Специални части).

Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

EST



Segisti häireteta töö tagamiseks peab **liideste ja peitsegisti korpuse kombinatsioon** olema õige, vt. lk. II.

Vahetage vajadusel välja termoelement.

Paigaldamine

- Krohvide sein ja paigaldage plaadid kuni paigaldusšabloonini. Tihendage seinavaused veepritsmete kindlaks.
- Seguga paigaldatud plaatide puhul tehke liitekoht väljapoole kaldu.
- Ettevalmistatud seinad tihendage elastsete materjalidega.
- Eemaldage paigaldusšabloon, vt. lk. I joonis [1].
- Paigaldage hülss (A), vt. joonis [2].
- Määrige roseti alusplaadi (C) tihend (B) kaasasoleva segistimäärdega, paigaldage roseti alusplaat (C) ja kinnitage see kinnituskomplekti (D) abil, vt. joonis [3].
- Paigaldage rosett (E).

Kui termostaat on paigaldatud liiga sügavale, siis saab selle paigaldussügavust pikenduskomplekti abil 27,5mm võrra suurendada (vt. Tagavaraosad lk. II, tellimisnumber 47 653).

Seadistamine

Termostaadinupu paigaldamine ja temperatuuri reguleerimine, vt. joonised [4] ja [5].

- Enne kasutuselevõttu, kui vee väljumiskohas mõõdetud seguvee temperatuur erineb termostaadil seatud normtemperatuurist.
- Pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust.
- 1. Avage segisti ja mõõtke termomeetri abil väljavoolava vee temperatuuri, vt. joonis [4].
- 2. Keerake reguleerimismutrit (F) paremale või vasakule, kuni väljavoolava vee temperatuur on 38 °C.
- 3. Paigaldage temperatuuri reguleerimisnupp (G) selliselt, et markeerimg 38° oleks suunatud üles, vt. joonis [5].
- 4. Keerake sisse kruvi (H).
- 5. Paigaldage kate (J).

Vastupidine veeühendus (kuum paremat kätt – külm vasakut kätt).

Vahetage välja termoelement (K) või (L), vt. Tagavaraosad lk. II, tellimisnumber 47 657 (1/2") ja 47 658 (3/4").

Temperatuuri piiramine

Turvanupp seab vee temperatuuriks 38 °C. Kui soovitakse kõrgemat temperatuuri, siis saab nupule (M) vajutades 38 °C piiri ületada.

Ettevaatusabinõu külmumisohu korral

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes paiknevad tagasivooluklapid.

Termostaatidel tuleb välja kruvida kogu termostaatos ja tagasivooluklapid.

Tehniline hooldus

Tehniline hooldus, vt. lk. II ja joonis [6].

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega (tellimisnumber 18 012).

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

I. Termoelement

1. Eemaldage kate (J).
2. Keerake lahti kruvi (H).
3. Eemaldage temperatuuri reguleerimisnupp (G).
4. Tõmmake välja klamber (N).
5. Eemaldage piirderõngas (O).
6. Eemaldage reguleerimismutter (F) koos ülekoormuselemendiga (F1).
7. Keerake 22mm mutrivõtme abil välja termoelement (K) või (L).

Segisti tuleb seadistada pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust (vt. Seadistamine).

II. Tagasivooluklapp

1. Eemaldage kate (J).
2. Keerake lahti kruvid (H).
3. Eemaldage temperatuuri reguleerimisnupp (G).
4. Eemaldage rosett (E) nii nagu joonisel [6] näidatud.
5. Keerake välja kruvid (D) ja eemaldage roseti alusplaat (C).
6. Keerake 17mm mutrivõtme või 10mm kuuskantvõtme abil välja tagasivooluklapp (P) või (Q).
7. Võtke välja tagasivooluklapi padrun (P1) ja sõel (P2).

Pange segisti kokku tagasi, tehes eespool nimetatud toimingud vastupidises järjekorras.

Pidage kinni kokkuseadmise korra!

Tagavaraosad, vt. lk. II (* = Eriosad).

Hooldamine

Hooldusjuhised on kirjeldatud segistiga kaasasolevas instruksioonis.



Lai garantētu nevainojamu armatūras darbību, **jāņem vērā kombinācija ar apakšdaļu**, skatīt salokāmo lapu II.

Pretējā gadījumā jānomaina termoelements.

Uzstādīšana

- Pabeigt apmest sienu un noklāt ar flīzēm līdz iebūves šablonam. Sienas atveres daļu noblīvēt pret ūdens šļakatām!
- Ar javu liktām flīzēm šuves aizdarīt ieslīpi uz āru.
- Iepriekš sagatavotām sienām blīvēšanai izmantot elastīgus hermetizējošus līdzekļus.
- Iebūves šablonu izņemt, skatīt uz salokāmās lapas I attēlu [1].
- Uzlikt čaulu (A), skatīt attēlu [2].
- Rozetes turētāja (C) blīvi (B) ieziest ar pievienoto armatūras ziedi, uzbīdīt rozetes turētāju (C) un nostiprināt ar stiprināšanas elementiem (D), skatīt attēlu [3].
- Uzlikt rozeti (E).

Ja termostats iebūvēts par dziļu, izvīzījumu var pagarināt ar pagarināšanas elementiem par 27,5mm (skatīt salokāmo lapu II, pasūtīšanas Nr. 47 653).

Regulēšana

Termostata roktura montāža un temperatūras regulēšana, skatīt attēlus [4] un [5].

- Pirms ekspluatācijas, ja ņemšanas vietā mērītā jauktā ūdens temperatūra atšķiras no nominālās, uz termostata uzstādītās vērtības.
 - Pēc katras termoelementa apkopes.
1. Atvērt slēgventili un izmērīt ar termometru iztekošā ūdens temperatūru, skatīt attēlu [4].
 2. Regulēšanas uzgriezni (F) griezt pa labi vai pa kreisi līdz iztekošais ūdens sasniedz 38 °C.
 3. Temperatūras regulatora rokturi (G) uzlikt tā, ka 38° marķējums atrodas augšpusē, skatīt attēlu [5].
 4. Ieskrūvēt skrūvi (H).
 5. Uzlikt nosegvāciņu (J).

Pretēju pušu pieslēgums (siltais ūdens – pa labi, aukstais – pa kreisi).

Nomainīt termoelementu (K) vai (L), skatīt salokāmo lapu II "Rezerves daļas" - pasūtīšanas Nr. 47 657 (1/2) un 47 658 (3/4).

Temperatūras ierobežošana

Temperatūras diapazons tiek ierobežots uz 38 °C. Ja nepieciešama augstāka temperatūra, nospiežot taustiņu (M), var tikt pārsniegta 38 °C robeža.

Padoms aizsardzībai pret salu

Iztukšojot mājas iekārtu, termostatus jāiztukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas aizturi.

Termostatiem pilnībā ir jāizskrūvē termostata ieliktni un atpakaļplūsmas aizturi.

Tehniskā apkope

Apkope, skatīt salokāmo lapu II un attēlu [6].

Pārbaudīt visas detaļas, notīrīt tās, ja nepieciešams, nomainīt un ieziest ar armatūras ziedi (pasūtīšanas Nr. 18 012).

Noslēgt aukstā un siltā ūdens padevi.

I. Termoelements

1. Noņemt nosegvāciņu (J).
2. Atskrūvēt skrūvi (H).
3. Noņemt temperatūras regulēšanas rokturi (G).
4. Izvilkt skavu (N).
5. Noņemt ierobežošanas gredzenu (O).
6. Noņemt regulēšanas uzgriezni (F) ar pārslodzes daļu (F1).
7. Termoelementu (K) vai (L) izskrūvēt ar 22mm uzgriežņu atslēgu.

Pēc katras termoelementa apkopes to noregulēt no jauna (skatīt sadaļu "Regulēšana").

II. Atpakaļplūsmas aizturi

1. Izņemt nosegvāciņu (J).
2. Atskrūvēt skrūvi (H).
3. Noņemt temperatūras regulēšanas rokturi (G).
4. Rozeti (E) noņemt kā parādīts attēlā [6].
5. Izskrūvēt skrūves (D) un noņemt rozetes turētāju (C).
6. Atpakaļplūsmas aizturi (P) vai (Q) izskrūvēt ar 17mm gala atslēgu vai 10mm iekšējā sešstūra atslēgu.
7. Izņemt atpakaļplūsmas aiztura patronu (P1) un sietiņu (P2).

Salikšanu veikt apgrieztā secībā.

Ievērot iebūves stāvokli!

Rezerves daļas, skatīt salokāmo lapu II (* = Speciālie piederumi).

Apkope

Norādījumus šīs armatūras kopšanai jūs atradīsiet pievienotajā apkopes instrukcijā.

LT



Kad maišytuvas veiktų be priekaištų, jis turi būti priderintas prie potinkinės įrangos, žr. II atlenkiamą puslapį. Prireikus pakeiskite termoelementą.

Įrengimas

- Ištinuokite sieną ir iškljuokite plytelėmis iki montavimo šablono. Angas sienoje užsandarinkite, kad į jas nepritikštų vandens.
- Jei plytelės klijuojamos skiediniu, jų siūlės užpildomos su nuosklemba į išorę.
- Esant surenkamoms sienoms, sandarinimui naudojamos elastingos medžiagos.
- Nuimkite montavimo šablona, žr. I atlenkiamą puslapį, [1] pav.
- Užmaukite movą (A), žr. [2] pav.
- Dangtelio laikiklio (C) tarpinę (B) sutepkite komplektuojamu maišytuvo tepalu, užmaukite dangtelio laikiklį (C) ir pritvirtinkite tvirtinimo detalėmis (D), žr. [3] pav.
- Užmaukite dangtelį (E).

Jei termostatas įstatytas per giliai, montavimo gylį galima padidinti 27,5mm naudojant prailginimo detales (žr. II atlenkiamame puslapyje pavaizduotas atsarginės dalis, užsakymo Nr.: 47 653).

Reguliavimas

Termostato rankenėlės montavimas ir temperatūros nustatymas, žr. [4] ir [5] pav.

- Prieš pradėdant eksploatuoti maišytuvą, kai maišyto vandens temperatūra, matuojama vandens paleidimo vietoje, skiriasi nuo termostate nustatytos privalomos temperatūros.
 - Po kiekvieno termoelemento techninio aptarnavimo.
1. Atidarykite uždarymo vožtuvą ir termometru išmatuokite ištekancio vandens temperatūrą, žr. [4] pav.
 2. Reguliavimo veržlę (F) sukite į dešinę arba į kairę, kol ištekancio vandens temperatūra pasieks 38 °C.
 3. Temperatūros pasirinkimo rankenėlę (G) užmaukite taip, kad pažymėjimas 38° būtų viršuje, žr. [5] pav.
 4. Įsukite varžtą (H).
 5. Užmaukite gaubtelį (J).

Atvirkštinis prijungimas (prie karšto vandens - dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje).

Pakeiskite termoelementą (K) arba (L), žr. II atlenkiamame puslapyje pavaizduotas atsarginės dalis, užsakymo Nr. 47 657 (1/2") ir 47 658 (3/4").

Temperatūros apribojimas

Apsauginio temperatūros fiksatoriaus pagalba temperatūra apribojama iki 38 °C.

Jei reikalinga aukštesnė temperatūra, paspauskite mygtuką (M). Tokiu būdu panaikinama užfiksuota 38 °C temperatūra.

Įspėjimas dėl užšalimo

Jeigu vanduo išleidžiamas iš namo vandentiekio, reikia papildomai išleisti vandenį ir iš termostatų, kadangi šalto ir karšto vandens prijungimuose įmontuoti atbuliniai vožtuvai.

Iš termostatų išsukamos jungtys/ detalės ir atbuliniai vožtuvai.

Techninis aptarnavimas

Techninis aptarnavimas, žr. II atlenkiamą puslapį ir [6] pav.

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu (užsakymo Nr. 18 012).

Užsukite šaltą ir karštą vandenį.

I. Termoelementas

1. Atskirkite gaubtelį (J).
2. Atsukite varžtą (H).
3. Nuimkite temperatūros pasirinkimo rankenėlę (G).
4. Ištraukite gnybtą (N).
5. Numaukite fiksavimo žiedą (O).
6. Numaukite reguliavimo veržlę (F) su apsaugine įvove (F1).
7. Veržliarakčiu (22mm) išsukite termoelementą (K) arba (L).

Atlikus termoelemento techninį aptarnavimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį "Reguliavimas").

II. Atbulinis vožtuvas

1. Atskirkite gaubtelį (J).
2. Atsukite varžtą (H).
3. Nuimkite temperatūros pasirinkimo rankenėlę (G).
4. Nuimkite dangtelį (E) vadovaudamiesi [6] pav.
5. Išsukite varžtus (D) ir nuimkite dangtelio laikiklį (C).
6. Atbulinį vožtuvą (P) arba (Q) išsukite galiniu raktu (17mm) arba šešiabriauniu raktu (10mm).
7. Išimkite atbulinio vožtuvo įdėklą (P1) ir sietelį (P2).

Montuokite atvirkščia tvarka.

Laikykitės montavimo padėties!

Atsarginės dalys, žr. II atlenkiamą puslapį (* = specialūs priedai).

Priežiūra

Maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti instrukcijos priede.

D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica
Tel.: 0180 / 2 66 00 00
Fax: 0180 / 2 66 11 11

A

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

B

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

BG

Представителство
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
BG-8011 Бургас
тел./факс.: 056 / 841585

CDN

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

CH

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Zweigniederlassung Schweiz
Handelszentrum Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 01 / 877 7300
Fax: 01 / 877 7320

CY

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
12 Dimitsanis Str.
P.O. Box 21387
CY-1507 Nicosia
Tel.: 22 / 75 76 71
Fax: 22 / 75 90 85

CZ

Zastoupení
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
190 00 Praha 9 - ČR
Tel./Fax: 02 / 66106462
Tel./Fax: 02 / 66106562

SK**DK**

GROHE A/S
Walgerholm 9-11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 44 / 65 68 00
Fax: 44 / 65 02 52

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Poligono Pedrosa
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

EST

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
EST-10151 Tallinn
Tel.: 00372 / 6261204
Fax: 00372 / 6261204

LT**LV****F**

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

FIN

OY Teknocalor AB
Sinikellonkuja 4
FIN-01300 Vantaa
Tel.: 09 / 8254600
Fax: 09 / 826151

GB

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 OHD
Tel.: 0208 / 5 94 72 92
Fax: 0208 / 5 94 88 98

GR

Nikos Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
GR-142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: 010 / 2 71 29 08
Fax: 010 / 2 71 56 08

H

GROHE KFT
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

HR

Giersch GmbH
Damir Pavelić
Maksimirska ul. 98/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 2331 442
Fax: 01 / 2331 966

I

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiago (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

IS

Metró-Normann EHF
Hallarmúli 4
IS-108 Reykjavik
Tel.: 354 / 553 3331
Fax: 354 / 581 2664

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome,
Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: 03 / 32 98-97 30
Fax: 03 / 37 67 38 11

N

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 22 / 90 61 10
Fax: 22 / 90 61 20

NL

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

P

GROHE Portugal Componentes
Sanitários, Lda.
Rua Eng. Ferreira Dias
910 / 924
P-4100 Porto
Tel.: 22 / 619 09 15
Fax: 22 / 619 08 74

PL

GROHE Polska Sp. Z.O.O.
ul. Migdalowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

RUS

Представительство
Friedrich Grohe AG & Co. KG
в России
ул. Щипок
11/28, стр. 1
113054 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс.: 095 / 9374902
Сервисный центр Grohe
тел.: 095 / 9774683 Москва
тел.: 812 / 3216-127, -137
Ст. Петербург

S

Duschbyggarna
T&C Ljungqvist AB
Hammarby Kajväg 30
S-120 08 Stockholm
Tel.: 08 / 4427660
Fax: 08 / 4427669

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

TR

GROME İç Ve Dis Ticaret Ltd. Sti.
Uğras Parlar İş Merkezi
Bagdat Cad. No. 303
B Blok D: 12 - 15
TR-81540 Cevizli - Kartal
Istanbul
Tel.: 0216 / 4 41 23 70
Fax: 0216 / 3 70 61 74

UA

Представитель
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в УКРАИНЕ
Н.И. Топольская
252186 Киев
тел.: 044 / 2430255
факс.: 044 / 2430255

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 60108
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

**Near and Middle East
Area Sales Office:**

GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
21, Academies Avenue
Kema Building, 9th Floor
CY-2107 Aglanjia - Nicosia
P.O. Box 27048
CY-1061 Nicosia
Tel.: 00357 / 22 / 33 42 63
Fax: 00357 / 22 / 33 25 79

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55

© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22